

لغة الملائكة

القراءة و الكتابة الكردية للمبتدئين

ZĪMANÊ FIRÎŞTEYAN

Xwendin û nivîsîna Kurdî

Polat CAN

القراءة و الكتابة الكردية للمبتدئين
Xwendin û nivîsîna Kurdî
إعداد: بولات جان
منشورات: هيئة العلم و التنوير

الطبعة الأولى:
مطبعة رونا هي
آب ٢٠٠٥

الطبعة الثانية:
مطبعة آزادي
أيلول ٢٠٠٥

إهداء

إلى كل الرفيقات و الرفاق المناضلين في قمم جبالنا المقدسة
إلى عشاق الوطنية و اللغة و الثقافة الكردية

الأبجدية الكردية:

اللغة الكردية: تعد اللغة الكردية من أعرق اللغات و أقدمها في المنطقة و هي لغة أصلية و إحدى فروع اللغات الهندو- أوروبية الآرية. و قريبة من اللغات الافغانية و الفارسية. هنالك عدة لهجات فرعية ضمن اللغة الكردية و هي الكرمانجية الشمالية (kurmancî) و الكرمانجية الجنوبية (sorani) بالإضافة إلى الهورامية و الظاظائية. الكرمانجية هي اللهجة الأكثر إنتشاراً في كردستان و التي يتكلم بها أكثر من سبعين بالمائة من الأكراد. اللغة الكردية بكل لهجاتها غنية و ثرية و واسعة جداً، على الرغم من كل الضغوط و سياسات الإبادة التي مورست على اللغة الكردية إلا إنها بقيت حتى يومنا هذا قوية و مؤثرة جداً. الأغاني الشعبية و المواويل و الحكايا الشعبية و الفابل و الأمثلة الشعبية و الآيات (كذلك الابتهاالات) الدينية تعد كلها خير مثال على قوة و ثراء هذه اللغة العريقة. طبعاً الثراء اللغوي لم يواكبه التطور الكتابي دائماً، بل كان هنالك تفاوت متباين بين التطور اللغوي و التطور الكتابي للغة الكردية.

تشير الدراسات في علم اللغات إلى أن اللغة المنطوقة و المسموعة المتداولة في الحياة اليومية لأي مجتمع أنساني تختلف إلى حد ما عن الكتابة (أي اللغة المدونة) باللغة ذاتها. أي، يوجد فرق بين اللغة المدونة و المنطوقة! وقد تتساءلون: لكن لم هذا الاختلاف؟ نفس الدراسات تقول بأن النطق الشفهي الحي ظاهرة صوتية مرنة، أما الكتابة فأنها وسيلة تقريبية متفلوطة الدقة للتعبير عن تلك الظاهرة. أي أن الكتابة لم تصل بعد إلى مستوى التعبير عن كل الأصوات و شكل كل الأصوات الموجودة ضمن اللغة الشفهية للإنسان! و السبب يعود إلى أن الإنسان أستخدم اللغة الشفهية آلاف السنين و قبل ابتكاره أول شكل من أشكال الكتابة. بدأت الكتابة الأولى بالرسمات المعيرة عما يُراد التعبير عنه و بعدها التعبير بالمقاطع و أخيراً الكتابة بالحروف

الأبجدية. فاللغات الحية الموجودة على وجه الأرض استخدمت نوع من الكتابة ومن بين هذه اللغات كانت للغة الكردية باعاً مديداً في محاولات الكتابة.

الكتابة الكردية: لا يُعرف بالتحديد متى و أين بدأ الكرد باستخدام الكتابة و ما هي شكل و اسم و عدد حروف تلك الأبجدية التي استخدمت حينها. لكن المعلوم أن الكرد استخدموا عدة أبجديات على مرّ التاريخ وحتى يومنا الراهن، كالأبجدية المسمارية والأفستائية والآرامية و الماسي سورتية والأزداهية والبهلوية(الفيلية) والعربية والأرمنية والروسية وأخيراً اللاتينية. فقد نشر اللغوي الكردي المعروف كيو موكرياني صورة أبجدية قال عنها أنها الأبجدية الكردية القديمة و بأن تاريخها يعود إلى سنة ٢٨٠٠ ق. م. و كذلك ظهرت الكثير من الصور والتكهنات والدراسات المختلفة و التي لا يسعنا الوقت لطحها و مناقشتها جميعاً. سوف نكتفي بكتابة بضع سطور عن كل أبجدية على حدا.

- **الأبجدية المسمارية:** أدخل الميديين أبجدية مسمارية مؤلفة من ست و ثلاثون(٣٦) حرفاً إلى البلاد الإيرانية و اللغة الفارسية القديمة. و كانوا قد أخذوها بدورهم من الأورارتيين. أضاف الميديين ست حروف أخرى إلى هذه الأبجدية المسمارية حيث أصبح عدد الحروف أربعين(٤٢).

- **الأبجدية الأفستائية:** بالإضافة إلى الأبجدية المسمارية أستخدم الميديين الأبجدية الأفستائية بشكلٍ واسع النطاق. الأبجدية الأفستائية تتألف من أربع و أربعون (٤٤) حرفاً و البعض يقول ثمانى و أربعون (٤٨) و هي تكتب من اليمين إلى اليسار و قد دونوا بهذه الأبجدية كتب الديانة الزادشتية و بالأخص الكتاب المقدس (أفستا)! و قد يكون أسم الأبجدية مشتق من هذا الاسم. فالكثير من الدراسات تشير إلى أن (Avesta) الكتاب الزرادشتي المقدس مدونة باللغة الميديية (الكردية القديمة) في القرن السابع قبل الميلاد وبذلك يعتقد

الكثير من الباحثين بأن الكتابة الكردية الحقيقية تعود بأقدم صورها إلى ذلك التاريخ.

- **الأبجدية الآرامية:** ان وضعنا الأفسنتائية جانباً سنرى بان أقدم النصوص الكردية المكتوبة قد تم تدوينها بالأحرف الآرامية و قد عُثِر على بعض الوثائق في منطقة هورامان مكتوبة بالأحرف الآرامية حول الحياة المعيشية والمبادلات التجارية للأكراد! يعود تاريخ هذه الوثائق إلى العقد الثامن قبل الميلاد. حيث يعتبر البعض هذه الوثائق أقدم الوثائق المكتوبة باللغة الكردية في التاريخ! و كذلك أستخدم الكرد **الأبجدية البهلوية** (الفهلوية) القديمة و قد كتبوا كتاباً باللهجة الكردية اللورية باسم (دينكرد) بالأحرف البهلوية القديمة.

- **أبجدية ماسي سورتية:** هناك بعض المعلومات حول أبجدية كردية خاصة تداولها الكرد حتى القرن السابع للميلاد و بعدها أيضاً، أسم هذه الابجدية: (Masî Soratî) ماسي سوراتي! نسبة إلى الشخص الذي أبتكرها، عدد أحرف هذه الأبجدية سبع و ثلاثون (٣٧) حرفاً. حيث يتحدث ابن الوحشية النبطي الكلداني في كتابه (شوق المُستهام في معرفة رموز الأقاليم) عن أبجدية كردية باسم (ماسي سورتية) و وضع رسوماً لتلك الحروف و بجانب كل حرف كردي وضع ما يقابله من الحروف العربية.

- **الأبجدية الإزداھية:** توجد أبجدية كردية خاصة جداً بين الكرد الأندھيين مازالت موجودة حتى يومنا الراهن و قد دونوا كتبهم المقدسة بهذه الأبجدية. عدد حروف هذه الأبجدية واحد وثلاثون (٣١) حرف، تُكتب من اليمين إلى اليسار. لا يُعرف بالضبط تاريخ وضع هذه الأبجدية؛ و لكن يظهر بأن مبتكرها أستفاد من الأبجدية العربية والأفسنتائية وكذلك الآرامية في وضع هذه الأبجدية. وهناك بعض النصوص المكتوبة بهذه الابجدية.

- **الابجدية العربية:** بعد دخول العرب إلى كردستان واعتناق الكرد لدين الإسلام كرهاً كان أم طواعية، فقد بدأت الأبجدية العربية والأصح النبطية تنتشر بين الكرد ببطءٍ و مناهضة كردية شديدة. هذه الابجدية السامية تفتقر إلى الكثير من الأصوات و الحروف الموجودة باللغة الكردية كـ (p, ç, g, j, u, v) و كذلك فقد أدخلت بعض الأصوات كـ (ع، ح، غ) إلى لغتنا و هذا ما أثر سلباً على الفونوتيكيا الكردية. حاول الكرد توليف الحروف العربية بحسب اللغة الكردية. حيث تون كبار الأدب والفلسفة الكردية آثارهم الخالدة بالابجدية العربية. ابتداءً من نتاجات بابا طاهر الهمداني(٩٣٥-١٠١٠)، مروراً بـ أحمد خاني وأثار فقي تيران، علي الحريري، ملاي جزيري و ملاي باتي... الخ. و كما أن أول جريدة في تاريخ الكرد (جريدة كردستان) كانت تستخدم الحروف العربية.

بسبب استعمال الكرد للأحرف العربية البعيدة عن طبيعة الصوت الكردي فقد دخلت بعض الحروف الغير كردية و هذا ما أثر سلباً على طبيعة اللغة الكردية بالإضافة إلى ان الأبجدية العربية لا تتجاوب مع كل الأصوات الكردية. استخدم الكرد الابجدية المبنية على الأحرف العربية والخط الفارسي حتى عشرينيات القرن العشرين. كما جرت الكثير من المحاولات و التعديلات على هذه الأبجدية لكي تكون ملائمة للغة الكردية. بدّل توفيق وهبي (١٨٩١-١٩٨٤) جهوداً مضنية طوال العشرينيات من القرن الماضي لتنشيت الاصوات الكردية و وضع إشارات للأصوات التي تفتقر إليها الابجدية العربية. رغم كل شيء فما زالت هذه الابجدية المبنية على الحروف العربية تعاني من صعوبات إملائية عديدة لم تحسم حتى الآن. لكل ذلك أدى بالكرد البحث عن أبجدية أكثر مرونة و تجلوب مع اللغة الكردية.

بهذا الصدد يقول علي سيدو كوراني في مقدمة مؤلفه (القاموس الكردي الحديث): 'صدمتني كلمتا (شير) بمعنى الحليب و (شير) بمعنى الأسد، فاختلط عليّ اللفظ، ومنذ ذلك الوقت تخلّيت عن استعمال الحروف العربية وكتبت الكردية بأحرف لاتينية فاستقام معي اللفظ، ذلك لأن الكردية لغة آرية تستجيب للحروف اللاتينية

مثلها مثل بقية اللغات الآرية". لذا جرت محاولات كثيرة من قبل العديد من المثقفين و الأدباء الكرد و غير الكرد لاستبدال الأبجدية العربية بأبجديات أخرى كالارمنية و الروسية و أخيراً اللاتينية.

- **الأبجدية الأرمنية:** أو أبجدية (لازو). وضعها اللغوي الأرمني أكوب غازريان الملقب بـ (لازو) بالاعتماد على الأبجدية الارمنية. حيث أُلّف كتاباً باسم (شمس) بهذه الأبجدية الأرمنية. كانت هذه الأبجدية تستعمل رسمياً في القوقاز في مدارس (ملاجئ الأيتام) الكردية. لكن هذه الابجدية كانت تشوه اللغة الكردية وتخلق صعوبات كبيرة في التعليم، لأنها - اي ابجدية لازو- لم تكن تتفق واصوات اللغة الكردية، و كان المُدرسون يشكون من هذه الأبجدية مطالبين بالغاءها و استبدالها، حيث نُشر في جريدة (فجر الشرق) بالعاصمة الجورجية تفليسي في أعوام ١٩٢٤ حتى ١٩٢٦ عدة مقالات تدعو إلى إلغاء أبجدية (لازو) و استخدام الأبجدية اللاتينية في الكتابة الكردية. بناءً على ذلك كُلفت الحكومة الارمنية الأديب الكردي المعروف (عرب شمو) بإعداد ابجدية لاتينية للغة الكردية أسوة بالاقليات القومية الأخرى في مناطق ما وراء القفقاس التي لم تكن لديها ابجدية او كتابة خاصة و بذلك زالت أبجدية (لازو) من الوجود. و حل محلها الأبجدية اللاتينية التي أُلّفها البرفسور عرب شمو.

- **الابجدية الكيريلية:** او الروسية(السلافية). بعد القرار الصادر من الحكومة السوفيتية إبان حكم ستالين الداعي إلى وقف تداول الابجدية اللاتينية، تم على أثرها تأليف هيئة من المثقفين الكرد ك (حجي جندي) و (أمين عفال) و غيرهم، لإعداد أبجدية كردية حسب الأحرف الكيريلية-الروسية. حيث تم وضعها أثناء الحرب العالمية الثانية و فرضها على الكرد القاطنين ضمن حدود الاتحاد السوفياتي فرضاً. تم طبع و نشر المئات من الكتب القيّمة وكذلك جريدة الطريق الجديد (Riya teze) بهذه الأبجدية "الهجينة". إلا أنها، أي الأبجدية الكردية الكيريلية، بدأت بالزوال و التراجع بعد انهيار الاتحاد السوفياتي و انتشار الابجدية اللاتينية بين الكرد و لكن أثارها ما

زالت باقية حتى يومنا الراهن و خاصة الإرث الأدبي العظيم القابع على الرفوف المغيرة.

- **الابجدية الكردية اللاتينية:** ضمن المحاولات العديدة لإيجاد أبجدية تتناسب مع اللغة الكردية بأصواتها و خصوصياتها و حركاتها، كانت الابجدية اللاتينية الأوفر حظاً، فهي متداولة منذ أكثر من ٢٧٠٠ سنة، كذلك فهي كانت لغة التجارة والتقنية والسياسة ومظهر من مظاهر التطور الحضاري نهاية القرن التاسع عشر، بالإضافة إلى احتكاك المثقفين الكرد بالحضارة الغربية. بدأت المحاولات لكتابة اللغة الكردية بالأحرف اللاتينية منذ القرن التاسع عشر من قبل الكثير من المثقفين الكرد و غير الكرد و لكل محاولة من هذه المحاولات نتائجها الخاصة. قام مؤسس الكردولوجيا في روسيا (بيوتر ليرخ) بمحاولة لوضع أبجدية كردية مبنية على الأحرف اللاتينية، ولكن محاولاته لم تأتي بنتيجة مهمة بسبب إهمال السلطات القيصرية لعمله ذلك. كذلك قام (الكسندر جافا) باستخدام الأبجدية اللاتينية في اللغة الكردية حيث دَوّن بها كتاباته. كما صبَّ عبد الرحمن جودت أهتمامه على الابجدية اللاتينية و أقترح على خِلاله من المثقفين استعمال هذه الأبجدية حيث كتب في صفحات مجلة (روجي كورد) عام ١٩١٣ مقالاً بهذا الصدد، و قد نُشرت عدة مواضيع كردية بالابجدية اللاتينية في نفس المجلة. كذلك جرت عدة محاولات ضمن جمعية هيفي للطلبة الكرد بإعداد أبجدية كردية على النسق اللاتيني. بعد إنتهاء الحرب العالمية الأولى قام ماجورسون (Major E.B. Soane) بإعداد أبجدية لاتينية للغة الكردية و ألف كتابين بهذا الصدد، ولكن هذه الأبجدية لم تنتشر بين الكرد كما أراد لها صاحبها.

ربما أبرز أبجدية كردية لاتينية هي التي تم وضعها من قبل البروفيسور عرب شمو وأُستخدمت على نطاق واسع و أثرت على سير الابجدية الكردية. و لكنني لا أتفق مع الذين يعتبرونها أبجدية كاملة و تامة؛ فهي ليست كما يدعون؛ و لها العديد من الاخطاء و الثغرات. و مع ذلك فقد تركت أثراً بارزاً في مسيرة الكتابة الكردية

باللاتينية. لا يجب أن نمرّ على البرفسور عرب شمو وأبجديته مرور الكرام. عرب شمو (شاميلوف) يعتبر أول كردي سوفيتي حاصل على شهادة عالية و هو خريج معهد الاستشراف في موسكو (١٩٢٤). كلفته وزارة المعارف في الحكومة السوفيتية بوضع أبجدية كردية مبنية على اللاتينية عام ١٩٢٥. بعد عمل متواصل طوال سنتين أصبحت الابجدية جاهزة في ربيع ١٩٢٧. حيث عُرضت على المستشرق الارمني البارز اوربيلي (يوسف ايكاروفيج ١٨٨٧-١٩٦١. مؤسس الفرع الكردي في معهد الاستشراف في لينينغراد). بُعيد معاينة اوربيلي للابجدية الجديدة، رفع كتابا أوصى باستخدامها. بعدها فوراً بُوشر بطبع الكتب المدرسية و الإبداعية بهذه الابجدية، إضافة إلى جريدة (ريا تازا). بعض الأحرف المستخدمة في هذه الابجدية غير موجودة ضمن اللاتينية المتداولة حالياً. كذلك يوضع فواصل و نقاط على بعض الحروف لكي يتغير لفظها. تم ايقاف تداول هذه الأبجدية أثناء الحرب العالمية الثانية و حلّ محلها الأبجدية الكيريلية في السوفيات. قبل أن أنهى هذه الفقرة أود أن أشير إلى أن (اسحاق مورغولوف) ساعد عرب شمو في تحضير هذه الأبجدية، لكن نوع و كيفية هذه المساعدة موضع اختلاف و خلاف بين الكثيرين.

أما بالنسبة للأبجدية المتداولة حالياً فهي الابجدية التي ادخلها العلامة الكردي(مير جلادت علي بدرخان ١٨٩٣-١٩٥١) إلى اللغة الكردية إثر جهود حثيثة بالتعاون مع الفرنسي روجر لوتس. نستأذنكم كي نرد هنا القصة التي دفعت جلادت إلى التعامل مع الأبجدية اللاتينية بلسانه هو، حيث يقول: " هذه الألفباء المتداولة حالياً التي نكتب بها جاءت نتيجة جهود طويلة، ففي سنة ١٩١٩ م، عندما كنا نجتاز جبال ملاطية أصبحنا مع أفراد عشيرة رشوان وكان برقتنا العقيد الإنكليزي (نوبيل) والذي كان يتقن اللهجة السورانية، وكان يتوق في الوقت ذاته لمعرفة اللهجة (الكرمانجية) لذلك فقد كان يدوّن كل المفردات التي تصادفنا ... وأنا بدوري كنت أدون ما أجد من الأقوال الكردية المأثورة والقصص الشعبية. وفي بعض الأحيان كنا نراجع

ما كتبناه، بغرض تشذيبه، وقد لفت انتباهي أن العقيد (نوئيل) يتلو مخطوطة بسلاسة ولكنة أجنبية واضحة بيد أنني كنت أواجه صعوبات كثيرة جدا بين قراءاتي لكل من (و- û) و (و- o) وبين (ي- î) و (ي- ê) وهذا ما دعاني لأن استفسر عن سر تكوئي الشخصي في الوقت الذي كنت أنظر إلى لفظ العقيد (نوئيل) بإعجاب بالغ... ولقد تبين لي فيما بعد أن السر يكمن في أن العقيد يستخدم الحرف اللاتيني أثناء القراءة والكتابة، أما أنا فأستخدم الحرف العربي، لذلك قررتُ على الفور أن أعد ألفباء كردية بالحرف اللاتيني". فقام جلادت بإبتكار أو تنظيم الأبجدية اللاتينية بحسب اللغة الكردية و هي التي نتداولها اليوم على نطاق واسع في الكثير من المناطق الكردستانية و المنفى.

لم يكتفي بوضع الاحرف بل وضع القواعد والنحو الخاصة باللغة الكردية، فأصبحت قواعده و ابجديته مثلاً يُتبع به حتى يومنا الراهن. و لكن توجد فروقات بين نموذج جلادت بدرخان و نماذج لاتينية أخرى، كنودج أوصمان صبري و كذلك نموذج البرفسور عرب شمو. مع العلم بأن النموذجين الأخيرين لا يُتبعان حالياً في أي مكان و النموذج الاساسي عائد إلى جلادت بدرخان.

نحن أيضاً نتبع نمودجه في هذا الكراس الخاص بتعلم الكتابة والقراءة الكردية التي أعدناها خصيصاً لكل الرفيقات والرفاق المناضلين في جبال كردستان الشّماء. أملين أن نكون سبباً في تعلم أبناء و بنات الشمس للغتهم العريزة و الله ولي التوفيق.

تموز ٢٠٠٥

الالفباء الكردية-اللاتينية

يوجد في أبجدية اللغة الكردية واحد و ثلاثون (٣١) حرفاً. و هذه الحروف تكتب بثلاث أشكال: الأحرف الكبيرة، الأحرف الصغيرة و الاحرف الكتابية.

-الاحرف الكبيرة (GİRDEK)										
A	B	C	Ç	D	E	Ê	F	G	H	Î
Î	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S
Ş	T	U	Û	V	W	X	Y	Z		

-الاحرف الصغيرة (HÛRDEK)										
a	b	c	ç	d	e	ê	f	g	h	i
î	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s
ş	t	u	û	v	w	x	y	z		

-الأحرف الكتابية: و هي الاحرف التي تكتب بها بخط اليد. و هي نفس الأحرف الموصولة في الانكليزية.

- شكل تلفظ الأحرف الكردية:

a	be	ce	çe	de	e	ê	fe	ge	he
آ	بى	جى	چى	دى	اى	إى	فى	گى	هى
i	î	je	ke	le	me	ne	o	pe	qe
ئ	إى	ژى	كى	لى	مى	نى	اوو	پى	قى
re	se	şe	te	u	û	ve	xe	we	ye
رى	سى	شى	تى	نو	ئوو	فى	خى	وى	يى
								ze	
								زى	

الأحرف الكردية-اللاتينية و خصائصها		
خصائص الحروف و مخارجها	سوراني	لاتيني
حرف صوتي عريض، مستقيم، غليظ وطويل، أطول من نظيره الإنكليزي والتركي. يعادل الألف الممدودة في العربية(أ).	ئا	aA
حرف مرن و قصير يخرج من الشفاه. هذا الحرف هو نفسه الباء العربية و التركية و الإنكليزية.	ب	Bb
حرف مرن و قصير يخرج من رأس اللسان و مقدمة الفم. هذا الحرف هو نفسه الجيم العربية و (C)التركية.	ج	Cc
حرف خشن و قصير يخرج من رأس اللسان و مقدمة الفم. هذا الحرف غير موجود في اللغة العربية و هو نفسه(Ç) التركية. و يقابله(ch) في الانكليزية. هذا الحرف يُلفظ بشكلين الأول مرن و الثاني خشن و مع كلى اللفظين يتغير المعنى.	چ	Çç
حرف مرن و قصير يخرج من بين الاسنان. هذا الحرف هو نفسه الدال(د) العربية و (d)التركية و الإنكليزية.	د	Dd
حرف صوتي قصير، مستقيم، مرن و واسع يشبه مثيله التركي. يشبه الألف القصيرة أو الفتحة في العربية.	ئ ه	Ee
الحرف الصوتي الطويل و الشبيه بالفتحة الثقيلة في العربية. و هو أعرض من الحرف القصير(e). لذا يسميها جلادت بدرخان بـ(e)العريضة.	ئ	Êê

<p>حرف خشن و طويل يخرج من بين الشفاه. هذا الحرف هو نفسه الفاء(ف) العربية و (f)التركية و الإنكليزية.</p>	<p>ف</p>	<p>Ff</p>
<p>حرف مرن و قصير يخرج من الحنجرة و أعلى فضاء الفم. هذا الحرف غير موجود في اللغة العربية باستثناء اللهجة المصرية، حيث يُلْفَظون هذا الحرف بدل حرف الجيم(الجيم المصرية). هو نفسه (G)التركية و الإنكليزية.</p>	<p>گ</p>	<p>Gg</p>
<p>حرف مرن و طويل يخرج من الحنجرة و أعلى فضاء الفم. هذا الحرف هو نفسه الهاء(هـ) العربية و (h)التركية و الإنكليزية. و غير موجود في اللغة الروسية. و حسب جلادت بدرخان فإن هذا الحرف سوف يزول من اللغة الكردية مع الزمن!</p>	<p>ها</p>	<p>Hh</p>
<p>حرف صوتي قصير، مرن، مستقيم و ضيق. لا يأتي في بداية الكلمات و لا نهاياتها إلا ما ندر. قريب من الكسرة (ِ) في العربية. و نفس الـ(İ) التركية. غير موجود في الأبجدية السورانية.</p>		<p>İi</p>
<p>حرف صوتي طويل، غليظ و ضيق، أطول من (i) التركية و الأنكليزية يشبهه(İ) العربية.</p>	<p>ی</p>	<p>î</p>
<p>حرف خشن و طويل يخرج من رأس اللسان و مقدمة الفم. هذا الحرف غير موجود في اللغة العربية. هو نفسه (j)التركية و الفرنسية.</p>	<p>ژ</p>	<p>Jj</p>
<p>حرف خشن و طويل و أحياناً يأتي قصيراً. يخرج من الحنجرة و أعلى فضاء الفم. هذا الحرف هو نفسه الكاف(ك) العربية و (k)التركية و الإنكليزية و هو نفس الحرف الذي يُلْفَظ (qu) بالفرنسية. هذا الحرف يُلْفَظ بشكليين الأول مرن/طويل و الثاني خشن/قصير و مع كلي اللفظين يتغير المعنى.</p>	<p>ك</p>	<p>Kk</p>
<p>حرف مرن و طويل يخرج من بين الأسنان الأمامية. وهو</p>	<p>ل</p>	<p>Ll</p>

نفس اللام(ل) العربية و (L)التركية و الإنكليزية.	ل	
حرف مرن و طويل يخرج من الشفاه. هذا الحرف هو نفسه الميم(م) العربية و (m)التركية و الإنكليزية.	م	Mm
حرف مرن و طويل يخرج من بين الأسنان الأمامية. هذا الحرف هو نفسه النون(ن) العربية و (n)التركية و الإنكليزية.	ن	Nn
حرف صوتي طويل، غليظ و كروي/دائري و واسع. وهو نفسه(و)الانكليزية.	و	Oo
حرف خشن و قصير يخرج من الشفاه. أنه غير موجود في اللغة العربية و هو نفسه(p)التركية و الإنكليزية. هذا الحرف يُلفظ بشكلين الأول مرن و الثاني خشن و مع كلى اللفظين يتغير المعنى.	پ	Pp
حرف خشن و قصير يخرج من الحجرة و أعلى فضاء الفم. هذا الحرف هو نفسه القاف(ق) العربية لكنه أكثر مرونة منه. و هو غير موجود باللغات الأرية و كذلك التركية. يُشار إلى هذا الحرف في الابدجديات اللاتينية بـ(C).	ق	Qq
حرف خشن و طويل يخرج من بين الأسنان الأمامية. هذا الحرف هو نفسه الراء(ر) العربية و (r)التركية و الإنكليزية.	ر ر	Rr
حرف خشن و طويل يخرج من بين الأسنان الأمامية. هذا الحرف هو نفسه السين(س) العربية و (s)التركية و الإنكليزية. و أحياناً يتم لفظه بشكلٍ حاد، حينه يقترب من(z).	س	Ss
حرف خشن و طويل يخرج من رأس اللسان و مقدمة الفم. هذا الحرف هو نفسه الشين(ش) العربية و (ş)التركية و يقابلها(sh) الإنكليزية و (sch) بالألمانية و (ch) بالفرنسية.	ش	Şş
حرف خشن و قصير يخرج من بين الأسنان الأمامية. هذا الحرف هو نفسه التاء(ت) العربية و (t)التركية و	ت	Tt

<p>الإنكليزية. هذا الحرف يُلفظ بشكليين الأول مرن و الثاني خشن و مع كلى اللفظين يتغيّر المعنى. اللفظ الخشن قريب من حرف (ط) العربية.</p>		
<p>الحرف الصوتي القصير، المرن، الدائري و الضيق. يقابل الضمة في العربية. و يعود جنوره إلى مزج كل من الحرفين (U و I) حسب جلادت بدرخان! ولا يوجد ما يقابله في اللغات الأوروبية الأخرى.</p>	<p>و</p>	<p>Uu</p>
<p>الحرف الصوتي الطويل، الغليظ، الدائري و الضيق. كما أنه حرف عطف في اللغة الكردية، يقابلها (و) العطف العربية. أكثرية الكرد يقرؤونها عريضة مثل الألمان.</p>	<p>وو</p>	<p>Ûû</p>
<p>حرف خشن و طويل يخرج من بين الشفاه. غير موجود في اللغة العربية و هو نفسه (v) التركية و الإنكليزية.</p>	<p>ف</p>	<p>Vv</p>
<p>حرف مرن و طويل يخرج من بين الشفاه. هو نفسه الواو (و) العربية و دبليو (w) الإنكليزية و غير موجود بالتركية، حيث يقرؤونها ك (v).</p>	<p>وؤ</p>	<p>Ww</p>
<p>حرف خشن و طويل يخرج من الحنجرة و أعلى فضاء الفم. هذا الحرف هو نفسه الخاء (خ) العربية و (x) اليونانية و يقابلها (kh) في الإنكليزية و في الألمانية يُكتب (ch) و هو غير موجود في التركية.</p>	<p>خ غ</p>	<p>Xx</p>
<p>حرف مرن و طويل يخرج من رأس اللسان و مقدمة الفم. هذا الحرف هو نفسه الياء (ي) العربية و (y) الإنكليزية و التركية. هذا الحرف أحياناً يكون صوتياً و أحياناً ساكناً في الكثير من اللغات و كذلك في اللغة العربية. لكنه يكون حرفاً ساكناً في اللغة الكردية.</p>	<p>ي</p>	<p>Yy</p>
<p>حرف مرن و طويل يخرج من بين الاسنان الأمامية. هذا الحرف هو نفسه الزاي (ز) العربية و (z) الإنكليزية و التركية.</p>	<p>ز</p>	<p>Zz</p>

أقسام الالفباء:

تنقسم الاحرف (الاصوات) إلى قسمين. و هما:
 القسم الاول:(Tîpên Dengdêr/ Bideng) الاحرف الصوتية (المتحركة).
 الأحرف التي تشكل اساس الكلام و النطق و لا يمكن النطق أو تلفظ الأصوات
 و الكلمات دونها.

القسم الثاني:(Tîpên Dengdar/ Bêdeng) الاحرف الساكنة (الساكنة). و
 هي الاصوات التي لا يمكن لفظها دون مساعدة الأحرف الصوتية.

الاحرف الصوتية: عددها ثمانية احرف و هي:

A	E	Ê	Î	Ï	O	U	Û
---	---	---	---	---	---	---	---

و تنقسم الأحرف الصوتية إلى قسمين. الأحرف الصوتية الطويلة و الاحرف
 الصوتية القصيرة.

- الأحرف الصوتية الطويلة: (A Ê Î O Û). تخرج طويلاً من الفم.
 ينفتح فمنا بأكمله و تشدد و لا يمكننا تقصيرها.

- الاحرف الصوتية القصيرة: (E Ï U). تخرج من الفم فوراً. ينفتح الفم
 على نصفه و لا تدوم لفظها طويلاً و لا يمكن تشديده أو مده.

(يسمى الإشارة ^(^) الموضوعه فوق الأحرف الصوتية الطويلة) (bilindek)
 باللغة الكردية)

الاحرف الساكنة: عددها ثلاثة و عشرون حرفاً أي معظم أحرف الابجدية ما
 عدا الصوتية منها. و هي:

B	C	Ç	D	F	G	H	J
K	L	M	N	P	Q	R	S
	Ş	T	V	W	X	Y	Z

تصنيف الاحرف الساكنة حسب مناطق صدورها من الجهاز الصوتي:

B F M P V W	تخرج من الشفاه
D N L R S T Z	تخرج من بين الاسنان الأمامية
C Ç Ş J Y	مقدمة اللسان و الفم
G H K Q X	الحنجرة و الحلق

نطق الأحرف الصوتية بشكلٍ صحيحٍ و سليم:

كما أسلفنا بان الأحرف الصوتية هي المحرك الأساسي في القراءة و الكتابة في اللغة الكردية، لا يمكن لفظ أي شيء(صوت) دون مساعدة الأحرف الصوتية. الأحرف الصوتية الكردية متشابهة شكلياً فيما بينها و بالأخص بشكلٍ ثلاثي و ثنائي. لذا كثيراً ما نخلط بين(Ī-Î)، (O-U-Û)، (E-Ê) و في بعض الحالات بين (A-E) و هذا ما يجعل الكثير من الكلمات تفقد معانيها أو تصدر معاني أخرى قد توقعنا في حالات محرجة. لذا علينا التمرن على هذه الأحرف لفظاً و كتابةً بشكلٍ سليم .

سوف نورد بعض الكلمات المتشابهة لكي نلاحظ الفرق بين معاني الكلمة كلما تغيّر الحرف الصوتي الموجود بها.
الأمثلة:

A	E	Ê	İ	Î	O	U	Û
Bar	Ber	Bêr	Bir	Bîr	Bor		Bûrî
حمل	جانب	رفش	أخـذ- قطيع	بئر-فكر	قاحل		مزر
Dar	Der	Dêr	Dîrîk	Dîreg	Dor		Dûr
شجرة	موضع	دير	شوك	عمود	حول		بعيد
Şar	Şer	Şêr	Şil	Şîr	Şor		Şûr
مدينة	حرب	أسد	رطب	حليب	مالح		سيف
Zar	Zer	Zêr	Zîrx	Zîn	Zor	Zur	Zû
لسان- لغة	أصفر	ذهب	لباس حربي	أسم مونث	صعب	عواء	سريع
Sar	Ser	Sêr	Sir	Sîr	Sor		Sûr
بارد	فوق	عجيب	صقيع	ثوم	أحمر		سور
Ba	Be	Bê	Bi	Bî	Bo		Bû
هواء	كن	بدون	بـ	تكلى	لأجل		جری
Ra	Re	Rê	Rîh	Rî	Ro	Run	Rû
معه	معه	طريق	جنر	لحية	شمس	سمن	وجه
kar	Ker	Kêr	Kîr	Kî	Ko	Ku	Kû
عمل	حمار	سكين	فعل	من؟	غير حاد	إذا	أين؟

الكثير من الأمثلة:

١ - للتفريق بين كل من (E) و (Ê)

E	Ê
Şer	Şêr
حرب	أسد
Ber	Bêr
عند- جانب	رفش
Zer	Zêr
أصفر	ذهب
Ker	Kêr
حمار	سكين
Der	Dêr
موضع	كنيسة
Mer	Mêr
ماشية	ذكر- رجل
Me	Mê
نحن	انثى
We	Wê
أنتم	هي
Xwe	Xwê
ذاته- نفسه	ملح
Ser	Sêr
فوق	عجب
Ferbûn	Fêrbûn
الانفراد	التعلم

- نلاحظ بأن حرف (E) أقصر من حرف (Ê) والحرف الأخير أطول وأرفع وأنعم ويشبهه (الياء) العربية كثيراً. أما الحرف الأول أي (E) فهو يشبه الألف المقصورة أو الفتحة في اللغة العربية.

٢- للتفريق بين كل من (Ī) و (î) سوف نعطي الأمثلة التالية:

Ī	Î
Mir	Mîr
مات	أمير
Qir	Qîr
أحول العين	قطران
Sir	Sîr
صقيع	ثوم
Bir	Bîr
أخذ - قطع	بنر - فكر
Jin	Jîn
المرأة	حياة
Miz	Mîz
حامض حلو	بول
Pir	Pîr
كثير - جسر	عجوز
Sing	Sîng
أسفين	صدر
Ri	Rî
جنور	لحية
Kin	Kîn
قصير	حقد - غضب

- نلاحظ بان الحرف الأول (Ī) حرف قصير ويشبه السكون في اللغة العربية وأما الحرف الثاني (Î) فهو طويل ورفيع ويشبه الهمزة بالكسرة (إِ). و أرفع بكثير من الحرف الصوتي (Ê).

ملاحظة: لا يأتي الحرف الصوتي القصير (î) في بداية الكلمات، مع بعض الاستثناءات النادرة جداً و لكن هذا الحرف من أكثر الحروف الصوتية التي تمر وسط الكلمات.

٣- التفريق بين (O) و(Û) و(U).
 ربما أكثر الحروف تشويشاً على القارئ المبتدأ هي هذه الحروف الثلاثة
 الشبيهة بـ(الواو والضمة) في العربية. أطولها(O) و يليها(Û) و ثم يأتي
 أقصرها وأقربها إلى الضمة(U). سوف نورد بعض الأمثلة:

O	Û	U
Ko	Kû	Ku
غير حاد	أين	إذا
Kor	Kûr	Kur
أعمى	عميق	أبن- ولد
Dor	Dûr	Dur
حول	بعيد	حجر كريم
Ro	Rû	
الشمس	وجه	
Ron	Rûn	Run
مضاء	سائل	سمن
Gor	Gûr	Gur
قبر	هانج- متقد	ذئب
Gol		Gul
بركة- بحيرة		وردة
Şor	Şûr	
مالح	سيف	
Sor	Sûr	Sur
أحمر	سور	صقيع
Tor	Tûr	Tu
شبكة	كيس	أنت

ملاحظة: لا يأتي الحرف الصوتي القصير(U) في بداية الكلمات في اللغة
 الكردية إلا في بعض الحالات النادرة، و كذلك الأمر بالنسبة للحرف الصوتي
 الطويل(Û). - الحرف الصوتي(Û) يلعب دور حرف العطف المقابل لـ(و) في
 العربية. مثال: Şev û roj, meh û sal

التمرّن على تلفظ الأحرف الصوتية مع الأحرف الساكنة

هذه العملية تفيد في تلفظ أصوات الأحرف الكردية بشكلٍ سليم. و بالأخص من ناحية هجاء الأحرف و الكلمات. قد تكون الكلمات الموجودة ضمن الحقل دون معاني خاصة، بل هي جزء من بعض الكلمات... فهدفنا الأساسي هو تمرين اللسان و الذاكرة اللغوية على شكل و رنة الأحرف...

A

AB	AC	AÇ	AD	AF	AG	AH	AJ	AK
al	am	an	ap	aq	ar	as	aş	at
av	aw	ax	ay	az				
ba	ca	ça	da	fa	ga	ha	ja	ka
la	ma	na	pa	qa	ra	sa	şa	ta
va	wa	xa	ya	za				
aba	aca	aça	ada	afa	aga	aha	aja	aka
ala	ama	ana	apa	aq	ara	asa	aşa	ata
ava	awa	axa	aya	aza				
bab	cac	çaç	dad	faf	gag	hah	jaj	kak
lal	mam	nan	pap	qaq	rar	sas	şaş	tat
vav	waw	xax	yay	zaz				
bav	cam	çar	das	maf	gav	hat	jan	kaş
lat	max	naz	pak	qat	raz	sar	şad	tar

tav	war	xav	yar	zal	
-----	-----	-----	-----	-----	--

E

EB	EC	EÇ	ED	EF	EG	EH	EJ	EK
el	em	en	ep	eq	er	es	eş	et
ev	ew	ex	ey	ez				
be	ce	çe	de	fe	ge	he	je	ke
le	me	ne	pe	qe	re	se	şe	te
ve	we	xe	ye	ze				
ben	cem	çep	dev	feq	ger	hey	jet	kel
lez	met	net	per	qer	rez	ser	şer	ter
tev	wey	xem	yek	zer				

Ê

ÊB	ÊC	ÊÇ	ÊD	ÊF	ÊG	ÊH	ÊJ	ÊK
êl	êm	ên	êp	êq	êr	ês	êş	êt
êv	êw	êx	êy	êz				
bê	cê	çê	dê	fê	gê	hê	jê	kê
lê	mê	nê	pê	qê	rê	sê	şê	tê
vê	wê	xê	yê	zê				
bêr	cêh	çêl	dêl	fêr	gêj	hêk	jêr	kêm

lêv	mêr	nêr	pêl	qêr	rêz	sêv	șêr	têr
vêt	wêr	xêr	yên	zêr				

İ

IB	IC	IÇ	ID	IF	IG	IH	IJ	IK
il	im	in	ip	iq	ir	is	iş	it
iv	iw	ix	iy	iz				
bi	ci	çi	di	fi	gi	hi	ji	ki
li	mi	ni	pi	qi	ri	si	şi	ti
vi	wi	xi	yi	zi				
bin	cih	çir	dil	fil	gir	him	jîn	kir
liv	mir	nik	pir	qir	rim	sir	şil	tim
vin	wir	xim	yin	zik				

- حرف (i) لا يأتي ببداية الكلمات إلا في حالات نادرة و ما جاء ضمن الجدول يُعتبر مجازاً ليس إلا!

Î

ÎB	ÎC	ÎÇ	ÎD	ÎF	ÎG	ÎH	ÎJ	ÎK
îl	îm	în	îp	îq	îr	îs	îş	ît
îv	îw	îx	îy	îz				
bî	cî	çî	dî	fî	gî	hî	jî	kî
lî	mî	nî	pî	qî	rî	sî	şî	tî
vî	wî	xî	yî	zî				
bîn	cîh	çîm	dîk	fil	gîş	hîn	jîn	kîn

lîz	mîr	nîv	pîr	qîr	rîş	sîr	şîv	tîr
vîn	wîr	xîz	yîn	zîv				

O

OB	OC	OÇ	OD	OF	OG	OH	OJ	OK
ol	om	on	op	oq	or	os	oş	ot
ov	ow	ox	oy	oz				
bo	co	ço	do	fo	go	ho	jo	ko
lo	mo	no	po	qo	ro	so	şo	to
vo	wo	xo	yo	zo				
boz	cot	çol	dor	fol	gov	hoz	jor	kor
lor	mor	noş	poz	qor	roj	sor	şor	tor
voz	woy	xox	yol	zor				

U

BU	CU	ÇU	DU	FU	GU	HU	JU	KU
lu	mu	nu	pu	qu	ru	su	şu	tu
vu	wu	xu	yu	zu				
buk	cut	çur	dur	ful	gur	hur	jur	kur
luz	mur	nun	puk	qur	rud	sur	şuk	tur
vul	wuy	xun	yuş	zur				

- حرف (u) لا يأتي ببداية الكلمات إلا في حالات نادرة و ما جاء ضمن الجدول
يُعتبر مجازاً ليس إلا!

û

ûB	ûC	ûÇ	ûD	ûF	ûG	ûH	ûJ	ûK
ûl	ûm	ûn	ûp	ûq	ûr	ûs	ûş	ût
ûv	ûw	ûx	ûy	ûz				
bû	cû	çû	dû	fû	gû	hû	jû	kû
lû	mû	nû	pû	qû	rû	sû	şû	tû
vû	wû	xû	yû	zû				
bûb	cûc	çûç	dûd	fûf	gûg	hûh	jûj	kûk
lûl	mûm	nûn	pûp	qûq	rûr	sûs	şûş	tût
vûv	wûw	xûx	yûy	zûz				
bûk	cût	çûr	dûr	fûl	gûr	hûr	jûr	kûr
lûk	mûr	nûk	pûz	qût	rûy	sûr	şûr	tût
vûş	wûy	xûz	yûş	zûr				

- حرف (û) لا يأتي ببداية الكلمات إلا في حالات نادرة و ما جاء ضمن الجدول
يُعتبر مجازاً ليس إلا!

تمرین

بیّن الأحرف الصوتية ضمن الجدول و ترجم الكلمات إلى العربية.

Ava sar	Bayê germ	Dilê reş
Baran barî	Heval hat	Roj derket
Barê giran	Hewl da	Ava bîrê
war	aşvano	Şaş nebe
Kurê min	Bîra kûr	Mêrê kor
Kara bizinê	Karê me	solav
Ey welat!	Ax heval	Way bavo
Hûr bajo	Kûr bajo	Pir bajo
Cem wan	Cama wan	Çemê Zê
Bar bike	Par û îsal	Nanê xav
Bir û anî	Pir başe	Bîr neke
Şîr spî ye	Dilê min	Dîl girtin
Şar dûr e	Dora me	Dûre me
Marê reş	Mîrê Botî	mirov
hovo	xweşmêr	Qeşmer
Kurd	xwestin	azadî
Şer giran e	şêro	Lê ne mêro
Li pey neçe	Li pêş neçe	Pêre biçe
Pir neaxiv	Gohdar bike	bihizir
qirkir	Qîr da	qarinî

قواعد الإملاء و النحو

الكتابة الكردية اللاتينية سهلة جداً لأنها تُكتب كما تُلفظ. و هي خالية من الأحرف المدمجة و المعقدة. هذا ما يسهّل علينا تعلّمها و التعامل بها. وقد وصلت الكتابة الكردية و قواعدها إلى حالها هذه بعد الكثير من التعديلات و الإدخالات الجديدة و الدراسات الكثيرة طول السنين الفائتة. أي إنها ليست كما وضعها جلادت بدرخان أول الأمر، فهو بنفسه أجرى عليها العديد من التغييرات و التعديلات الجذرية و النسبية. و من بعده لم تتوقف هذه المسيرة بل داومها الكثير من اللغويين الكرد و مازالوا يضيفون و يعدولون و يحسنون من هذه الأبجدية. الهدف الأساسي من كل ذلك هو جعل الكتابة الكردية اللاتينية أكثر مرونة و تجواباً مع عصر التقنية و المعلوماتية. بالرغم من هذه السهولة التي أوضحناها سابقاً في الإملاء الكردية، إلا أنها تُحدد بقواعد و قوانين واضحة، هذه القواعد أساسية جداً و سهلة أيضاً. سنعمل على ذكر بعض النقاط المهمة و هذه النقاط تُعتبر قواعد أساسية في إملاء الألفباء الكردية -اللاتينية. كل من يود تعلّم الأبجدية الكردية-اللاتينية و التعامل بها، عليه استيعاب هذه القواعد بشكلٍ جيد.

أولاً: $\hat{E}Y, \hat{I}Y = iY$

- قاعدة تحويل الحرفين الصوتيين الطويلين (\hat{I}) و(\hat{E}) إلى الحرف الصوتي القصير (i).
عندما يأتي الحرف الطويل (\hat{I}) أو (\hat{E}) قبل حرف (Y) فإننا نحول الحرف الطويل إلى الحرف القصير (i) دائماً. مثال:

Pê	Piyên min
Dê	Diya te
rê	Riya wan
Derî	Deriyê me
Tilî	Tiliyên min
Xanî	Xaniyê te
Rî	Riyên pîr
Mî	Miya qer

- إذا كان حرف الـ (Y) غير متصل (مرتبط) مع هذان الحرفان الصوتيان حينه يبقى على حالهما. مثال:

Kî?	Kî ye?
Kê?	Kê yî?

ثانياً: Ūw= iw

- قاعدة تحويل الحرف الصوتي الطويل (û) إلى القصير (i) إذا أتى بعده حرف (w)
- لا يأتي الحرف الصوتي الطويل (û) قبل (w) أبداً. و إذا ما جاء في كلمة ما؛ حينه نقوم بتحويل هذا الحرف إلى حرف (i) دائماً. مثال:

Rû	Riwê min
Xwesû	Xwesîwa te

- و إذا ما قمنا بتبديل (w) بـ (y) حينها لا نقوم بتبديل (û) إنما يبقى على حاله. مثال:

Rû	Rûyê min
Xwesû	Xwesûya te

- كثيراً ما ينوب الحرف (y) عن الحرف (w) و السبب يعود إلى مرونة الحرف (y) و سهولة لفظه و سلاسته مقارنةً من الحرف (w). لذا ننصح بتبديل (y) بـ (w) دائماً.

ثالثاً:

بعض الأحرف الصوتية لا تأتي في بداية أو نهاية الكلمات. حيث لا نقابل كلمة تبدأ أو تنتهي بهذين الحرفين (I) و (U) إلا فيما ندر.

(İ): هذا الحرف لا يأتي في بداية الكلمات الكردية- أصلاً؛ و لا في نهاياتها. ونستثنى هنا الضمانر المنفصلة و أحرف الجرّ و التي نسميها بالكردية (DAÇEK). كـ (Li, Di, Çi, Bi, Ji).

طبعاً هذه القاعدة لا تُطبق على الكلمات الأجنبية الغير كردية. مثال:

İbret	İcra	İflas	İnsaf	İşaret
عبرة	إجراء	إفلاس	إنصاف	إشارة

(U): هذا الحرف أيضاً نادراً ما يأتي في بداية الكلمات و نهاياتها ما عدا بعض الاستثناءات.

يأتي هذا الحرف الصوتي القصير (U) مع الحروف التالية:
(G. H. K. Q. X). ما عدا الكلمتين "Tu) أنت" و
"Du) أنتين".

الأمثلة:

HUNDA	HUNDIR	GUH	GUL
KUL	KURD	XURT	KUÇ
GULOK	GUMAN	QUB	QURTIK
KULÎ	KURM	QURE	QURM

- أما بالنسبة للأحرف الصوتية الأخرى (A, E, O). يمكن أن تأتي في كل مكان من الكلمة، في البداية و النهاية و مع كل الحروف. و هي لا تحتاج للتبديل مع حروفٍ أخرى.

رابعاً: EYE = Ê-A

- قاعدة تحويل (eye) إلى أحد الحرفين الصوتيين (ê) أو (a).
 أحياناً يأتي الحرف الصوتي القصير (E) مرتين متتاليتين و يتخللهما
 الحرف المساعد (Y) كـ (Perdeye)، (Wêneyek). حينه يمكننا
 إزالة الحرف المساعد (Y) كلياً و تحويل كل حرفي الـ (E) إلى
 الحرف الصوتي الطويل (Ê) أو (A). مثال:

Maseyek	Masêk	Masak
طاولة واحدة	طاولة واحدة	طاولة واحدة
Parçeyek	Parçêk	Parçak
قطعة واحدة	قطعة واحدة	قطعة واحدة
Meleyek	Melêk	Melak
مُلاً واحد	مُلاً واحدة	مُلاً واحدة
Perdeyek	Perdêk	Perdak
ستارة واحدة	ستارة واحدة	ستارة واحدة

خامساً: (XW) DUÇENG (PEVDENG)

قاعدة الحرفين الشريكين (XW) أو ما يسمى بـ (Diftong). في الكثر من الحالات العامة يأتي هذين الحرفين أي (XW) متتاليين اثناء الكتابة و نسميهما في اللغة الكردية بـ (PevDeng). هذان الحرفان يقرءان كحرف واحد، كالحاء المضمومة (خ) أو الخاء و الواو الخفيفة (خو). و ما عدا هذان الحرفان تخلو الابدجية الكردية من الحروف الشريكة.

الأمثلة:

طعام	<u>X</u> warin
ذات	<u>X</u> we
أكل	<u>X</u> war
قراءة	<u>X</u> wendin
دم	<u>X</u> wîn
جيد	<u>X</u> weş
أخت	<u>X</u> wişk
طبيعة	<u>X</u> weza
طبيب	<u>X</u> westin
ملح	<u>X</u> wê
صاحب	<u>X</u> wedî
الله	<u>X</u> weda
إلهة	<u>X</u> wedawend
أصلي	<u>X</u> werû
بارد الدم	<u>X</u> wînsar
المقاومة	Ber <u>x</u> wedan
الإستقلال	Ser <u>x</u> webûn

سادساً: P Ç K T R

Tîpên Cêwî - قاعدة الاحرف ذو لفظين (ثنائية اللفظ): ربما

سبب ذلك يعود إلى عدم إيجاد الاشارات (الاحرف) المناسبة لبعض الاصوات الموجودة في كتابة اللغة الكردية (اللاتينية) وكذلك لشبهها العظيم ببعض الأحرف الاخرى. هذه المعضلة كانت وما زالت سبباً في اختلاف الرأي بين اللغويين الكرد. و هو الفرق الاساسي بين نموذج جلادت بدرخان و النماذج الاخرى، النماذج التي تعطي مكاناً خاصاً لتلك الاصوات. فهم يضعون على الحروف الشبيهه فاصلة صغيرة أو يتبعوها بحرف (h). بهذا الشكل (P` R` K` H` X). و المهم بالنسبة إلينا هو معرفة هذه الاحرف بالممارسة و حسب موقعها في الكلمة و الجملة و المعنى. هذه الأحرف هي:

Ç K P R T

كل حرف من هذه الأحرف الخمسة تلفظ بشكليين.

أ - اللفظ المرن.

ب - اللفظ الخشن.

و هي تغيّر معنى الكلمة من الاساس و الأمثلة كثيرة على ذلك:

المعنى	خشن	مرن	المعنى
أطرش	<u>Ker</u>	<u>Ker</u>	حمار
العام الماضي	<u>Par</u>	<u>Par</u>	حصّة
جسر	<u>Pir</u>	<u>Pir</u>	كثير
إمرأة عجوز	<u>Pîr</u>	<u>Pîr</u>	رجل دين
جدي	<u>Kar</u>	<u>Kar</u>	عمل
تبين	<u>Ka</u>	<u>Ka</u>	أين؟
نبح	<u>Kanî</u>	<u>Kanî</u>	أين؟
خيط	<u>Ta</u>	<u>Ta</u>	حتى حين
السانال المتجمد	<u>Tîr</u>	<u>Tîr</u>	سهم نبل
قطيع الماشية	<u>Bir</u>	<u>Bir</u>	أخذ
مصباح الغاز	<u>Çira</u>	<u>Çira</u>	لمادا؟ لم؟

ملاحظة: بعض اللغويين الكرد يضيفون حرف (x) إلى قائمة الأحرف ثنائية

اللفظ. حيث يقابل هذا الحرف كل من (خ) و (غ)!

سابعاً:

كتابة الأحرف الكبيرة و الصغيرة :

الأبجدية الكردية مثلها مثل جميع الأبجديات اللاتينية تحد بقوانين كتابية معينة حيث أن الكتابة الكردية تكون غالباً بالأحرف الصغيرة، اما كتابة الأحرف الكبيرة تأتي في الحالات التالية:

أ- البدايات: يكون الحرف الأول كبيراً عندما تكتب الكلمة الأولى في الجملة و في الفقرة و في بداية أي نص و بعد كل نقطة توقف.

ب - الأسماء: الحرف الأول من كل الأسماء الخاصة (أسماء البشر، الكنية، المدن، القرى، المناطق، الآلهة، العشائر، القوميات، الدول و الخ...) يكون كبيراً و الأحرف الباقية في الكلمة تكون صغيرة. مثال:

Ciwan	أسم
Kurd	أسم قوم
Asya	أسم قارة و كذلك أسم مؤنث
Botan	أسم جغرافي و أسم علم
Rusiya	أسم دولة
Hêvîdar	أسم علم مؤنث
Yezdan	أسم جلاله-الله
Nêrgiz	أسم علم مؤنث
Xabûr	أسم جغرافي
Zaxros	أسم جبل
Kurdistan	أسم وطن الأكراد
Glawêj	نجمة الصبح
Kemal Pîr	أسم علم مع الكنية
Şîlan Baqî	أسم علم مع الكنية
Ewropa	قارة
Tebax	أسم شهر الاب

ملاحظة: بعض الكتاب و اللغويين الكرد يكتبون معظم أحرف كلمات الكنية و الانساب بالأحرف الكبيرة. مثال:

Zaxros SÎNÊ
Diyar EFRÎN
Ronî MÎRAD
Kemal PÎR
Şîlan BAQÎ
Sûsin ELÎ
Rustem WAN

و فريق آخر يتجاهل هذا الأمر و يكتب الحرف الأول فقط كبيراً في أسماء الكنية و الانساب، مثال:

Zaxros Sinê
Diyar Efrîn
Ronî Mirad
Kemal Pîr
Şîlan Baqî
Sûsin Elî
Rustem Wan

ج - الأسماء و المصطلحات المختصرة:
 عندما تحل حرف بدلا من كلمة أو مصطلح ما أو عدة أحرف بدلا من جملة ما، كالأسماء المختصرة للأحزاب و الدول و المصانع و المنظمات و كذلك الامر بالنسبة للمصطلحات العلمية، حينها تُكتب الأحرف كبيرةً. مثال:

مختصر	الأسم الكامل
KCK	Koma Civakên Kurdistanê
PKK	Partiya Karkerên Kurdistan
PYD	Partiya Yekîtiya Demokratîk
PAJK	Partiya Azadiya Jina Kurdistan
HPG	Hêzên Parastina Gel
YRD	Yekîtiya Rewşengeriya Demokratîk
NY	Netewên Yekbûyî
KT	Komara Tîrkiyê
DMME	Dadgeha Mafên Mirovan a Ewropa
PJAK	Partiya Jiyana Azad ya Kurdistan
DYE	Dewletên Yekbûyî Emerîka
YE	Yekîtiya Ewropa

د- العناوين: أثناء كتابة عناوين الكتب أو المقالات أو القصص أو أي شيء آخر يراد إثارة الدهشة و جذب القراء يمكن كتابتها بالأحرف الكبيرة جميعها أو كتابة كل حرف في بداية كل كلمة من العنوان كبيرا. مثال:

Kurdistan Azad Bû
KURDÎSTAN AZAD BÛ
Kovara Sorgul
Kovara SORGUL
Çalakiyên Gerîla Hemû Jî Serkeftî Bûn
Azadiya Welat
AZADÎYA WELAT
ŞEREFNAME

ثامناً: TÎPÊN DUBAREKIRÎ

حذف الحروف المكررة في حالات تتاليها في الكلمة الواحدة:
(القاعدة تقول: لا يمكن تكرّر نفس الحرف ضمن الكلمة الواحدة على التوالي.
و إذا ما تكررت يتم حذف احداها و الإبقاء على واحدة فقط.)
حالات حذف الأحرف المكررة:

١ - في الكثير من الحالات تتالي حرفين ساكنين في كلمة مركّبة واحدة، حينها يُحذف حرف من الحرفين و يبقى حرف واحد ينوب عن الحرفين. مثال:

Paş + şîv = paşşîv → paşîv
Ber + roj = Berroj → Beroj
Gul + lalê = Gullalê → Gulalê
Serok + Komar = Serokkomar → Serokomar

٢ - تنتهي كلمة (صحیح Rast-) بحرف الـ (t) و عندما نريد أن نقول (الأصح) بالكرديّة يجب أن نضيف (tir) إلى الكلمة (Rast+tir). حيث نلاحظ انتهاء (Rast) و أبتداء (tir) بحرف (t) و هذه الكلمة مركّبة و لذا يمكننا حذف حرف و إبقاء إحداها فقط (Rasttir).
(تسمى اللاحقة (tir) باللغة الكرديّة (parkîte) و هي تساعد في التفضيل و الزيادة) كما أن هنالك الكثير من اللواحق في اللغة الكرديّة.

Xurt	Xurtir
قوي	الاقوى
kurt	kurtir
قصير	الأقصر
Bedew	Bedewtir
جميل	الاجمل

٣ - أحياناً نحذف حروفً أخرى ما عدا حرف (t) إذا لحقت بها اللاحقة (tir). بشرط أن يكون ذلك الحرف قريب من حيث اللفظ من حرف الـ (t)، كحرف الـ (D) مثلاً. مثال:

Rind	Rindtir	Rintir
Bilind	Bilindtir	Bilintir
Dewlemend	Dewlemendtir	Dewlementir
Merd	Merdtir	Mertir

تاسعاً: Tîpên Kejlandinê.(H.W.Y)

إضافة الأحرف الساكنة المساعدة بين الأحرف الصوتية المتتالية: كما هو معلوم بأن الحروف الصوتية لا تتالي في اللغة الكردية و خاصةً ضمن الكلمة الواحدة. لكن أحياناً تُستثنى من هذه القاعدة بعض الحالات كأن يأتي حرفين صوتيين متتاليين في كلمة واحدة حينها يُكتب حرف من الحروف الثلاث المساعدة (H.W.Y) بين الحرفين الصوتيين. مثال على ذلك:

H	avaî→ avahî ronaî→ ronahî şînaî→ şînahî perwerdeî→ perwerdehî
Y	rûê→ rûyê min xweza î → xwezayî awaî→ awayî vîan→ viyan
w	Xwesûa→ xwesiya te rûê → riwê me cîzraî→ cîzrawî

عاشراً:

يمكن تَلْفُظ حرفين ساكنين دون مساعدة الأحرف الصوتية في بداية الكلمات في اللغات الآرية وكذلك الأمر بالنسبة للكردية. و الحرفان الشريكان خير مثال على ذلك. و يوجد الكثير من الأمثلة الأخرى:

**Xwar. Xweda. Stûr. Qrên. Standin.
Braştin. Stran. Dran. Stêr. Star. Blûr.
Stûr. Glawêj**

حادي عشر (S=Z)

أحياناً يتم لفظ الحرف الساكن الـ(s) بشكلٍ حاد حتى يتحول لفظياً إلى شبه حرف الـ(z). هذا الأمر يودي بالبعض إلى الوقوع في خطأ الكتابة، حيث نلاحظ كتابتهم لحرف (z) بدلاً من (s) على الرغم من أن الأصل هو (s). يمكننا تلفظ (s) كـ(z) في المحادثة الشفهية أو حتى أثناء القراءة ولكن حينما يكون الأمر متعلقاً بالكتابة يجب كتابة الأصل، أي (s) أمثالاً لقواعد الإملاء.
بعض الأمثلة التي يُلفظ فيها (z) بدلاً من (s).

كتابيا	لفظيا
derbasî	derbazî
guhêstin	guhêztin
xwestin	xweztin
daxwas	daxwaz
dilx was	dilxwaz
mêrxas	mêrxaz

ثاني عشر: قاعدة حذف حرف الـ(H) من الكلمات.

كنا قد ذكرنا سابقاً بأن هذا الحرف يسير نحو الزوال من اللغة الكردية، و قد لا يكون هذا الزوال نهائياً. و هو حرف سهل السقوط أو الحذف من مواقع مختلفة من الكلمة. و هنالك الآلاف من الكلمات الكردية التي كانت تحتوي على حرف () فيما مضى و لكنها الآن خالية من هذا الحرف و خير مثال على ذلك هو كلمة (Botan) حيث كانت فيما مضى (Bohtan). سوف نصنف حالات سقوط هذا الحرف في ثلاث حالات أساسية حسب موقعها في تكوين الكلمة؛ هذه الحالات هي:

حذف الحرف من بداية الكلمة	
hanûha	anûha
Haştî	aştî
Hevrîşim	ewrîşim
Hesin	asin

حذف الحرف من وسط الكلمة	
bêhn	bên
bêhtir	bêtir
tehl	tal
jehr	jar
zehf	zaf
pehnî	panî
şehreza	şareza

حذف الحرف من نهاية الكلمة	
balgih	balgî
mih	mî
rih	rî
sih	sî

القاعدة:

في حالات سقوط حرف (h) من وسط أو نهاية الكلمة، فإن الحرف الصوتي القصير الذي يسبقه يصبح حرفاً طويلاً. أي أن حرف (i) يتحول إلى (î) و الحرف (e) بدوره يتحول إلى (â). و هذا يحدث بعد حذف حرف (h) من وسط و نهاية الكلمات.

حذف (h) و تحول (i) إلى (î)		
الأصل	حذف (h)	الشكل الصح
Mih	Mi	Mî
Cih	Ci	Cî
Sih	Si	Sî
Rih	Ri	Rî

حذف (h) و تحول (e) إلى (â)		
الأصل	حذف (h)	الشكل الصح
jehr	jer	jar
tehl	tel	tal
şehreza	şereza	şareza
pehnî	penî	panî

أجزاء الكلام في اللغة الكردية (Beşên axaftinê di zimanê Kurdî de)

ينقسم الكلام في اللغة الكردية إلى أربعة أجزاء أساسية حسب طول الصوت والأصوات الداخلة في تكوينها. أصغر جزء في الكلام هو الحرف (Tîp) و يليه الهجاء (Kîte) و بعده يأتي الكلمة (bêje) و من ثم الجملة (Hevok).

- الحرف (Tîp):

أصغر وأقصر جزء في الكلام. كل حركة صغيرة مع أهتزاز صغير للحبال الصوتية وإخراجها لصوت ما، يسمى حرفاً والحروف هي الأساس في الكلام ولولاها لما كان الكلام. لقد أسهبنا في شرح الحروف و دورها في قسم الحروف و لذا لن نتوقف عليها كثيراً هنا.

الهجاء (Kîte):

مع كل فتحة و اطلاق صوت ما من الحنجرة يسمى هجاءً (Kîte). و لا يمكن صدور الهجاء من الاحرف الساكنة دون أحرف صوتية. لكن، يمكن للأحرف الصوتية أن تكون هجاءً بحد ذاته. يتم تقسيم الكلمة الواحدة حسب الفواصل الصوتية(هجاء) الموجودة ضمنها إلى أجزاء. وتكون الكلمة مقسمة إلى جزء واحد أو جزأين أو ثلاث أو أربعة... الخ.
أمثلة:

<u>Mal</u> = Mal	جزء واحد
<u>Av</u> = Av	جزء واحد
<u>Kar</u> = Kar	جزء واحد
<u>Ba+jar</u> = Bajar	جزأين
<u>A+xîn</u> = Axîn	جزأين
<u>E+vîn</u> = Evîn	جزأين
<u>Şo+reş</u> = Şoreş	جزأين
<u>Ser+xwe+bûn</u> = Serxwebûn	ثلاث أجزاء
<u>Şo+reş+ger+tî</u> = Şoreşgerî	أربعة أجزاء
<u>Hû+ner+mend+an</u> = Hûnermendân	أربعة أجزاء

ملاحظة: يتم تقسيم الكلمات إلى أجزائها الهجائية حسب اصدارها من الحنجرة، من الخطأ تقسيم الكلمة في الأماكن التي ليست بفواصل. اي من الخطأ تقسيم الكلمة التالية على هذا النحو: (Baj+ar) و الصحيح هو (Ba+jar).

- كثيراً ما ينتهي السطر دون أن ننتهي من كتابة كلمة كنا قد بدأنا بكتابتها و نضطر إلى تقسيم الكلمة و كتابة الجزء المتبقي من الكلمة في بداية السطر التالي، فيجب علينا تقسيم الكلمة حسب الهجاء (kîte)، فنضع اشارة التقسيم(-) في نهاية السطر كي تدلُّ على إن الكلمة لم تنتهي بعد و إن دوامها في السطر اللاحق.

مثال:

Her helbestvanek, helbestan li gorî pêvajo û pêdeviyên dema xwe dinivisîne.

نلاحظ انقسام كلمة (pêdeviyên) حيث بقي (pê) في السطر الأعلى.

مثال آخر

Fêrbûna xwendin û nivîsîna bi zimanê Kurdî, peywira û maf her kurdistanîyekî ye.

نلاحظ انقسام كلمة (peywira) حيث بقي (pey) في السطر الأعلى

- الكلمة (Bêje, Peyv, Gotin, Weşe, Qise):

الكلمة عبارة عن فكرة و كل كلمة رمز لفكرة ما .
الكلمة هي أصغر وأقصر جزء (ذو معنى) في الكلام بعد الحرف .
وهي تتألف من عدة حروف حسب طول ومعنى الكلمة . هذه
الحروف عندما تعطي معناً خاصاً بها تُسمى بـ كلمة . والكلمة لها
الكثير من الأنواع مثل (الأفعال، الأسماء، الصفات، الضمائر،
أسماء الإشارة) .
مثال:

Dûh	Reş	Kurdî	Welat	Kar
البارحة	أسود	الكرديّة	وطن	عمل
reş	hatin	çavreş	Çiya	were
أسود	مجيء	أحور	جبل	تعال
Hesp	Ez	hezar	Egîd	Dixwe
حصان	أنا	الف	اسم خاص	يأكل
Xwar	Riviya	Kir	Çû	Şoreşger
أكل	هَرَبَ	فعل	ذَهَبَ	ثائر

بعض الكلمات ترمز إلى أمور نراها و نلمسها إي إنها مادية
لملوسة، و البعض الآخر ترمز إلى المعاني الفكرية فقط و لا يمكن
لمسها أو رؤيتها إنما نشعر بها فهي (مجردة)! و بعض الكلمات لا
يمكنها التعبير عن أي معنى لوحدها و لكنها تأتي مع كلمات أخرى و
تساعدها في إعطاء معنى ما، و مثال ذلك أحرف الجرّ و اللواحق.
تنقسم الكلمات في اللغة الكرديّة إلى عشرة أنواع و هي:

كرديا	عربيا	أمثلة
Navdêr	الأسماء	Cemşîd. Kaxez. Piling. Herekol. Can. Kobanî.
Vegetendek	لواحق	Ê. A. Ên. Ek. İn.

Cînav	أداة/ضمائر	Ez. We. Ew. Yên. Çi. Kî. Kê. Kîjan.
Jmarnav	الأعداد	Yek. Dused. Yeko yeko. Hezar.
Lêker	الأفعال	Were. Xwendibû. Daket. Çû. Hat. got
Rengdêr	الصفات	Gewr. Nû. Qenc. Mezin. Nizim. Dirêj.
Hoker	مفعول فيه	Holê. Îro. Hingê. Niha. Jor. Rex.
Daçek	أحرف الجر	dî. li. Ji. Der. Berî. Piştî. Di...de.
Gihaneke	أحرف العطف	Wek. Û. An. Lê. Ku.
Baneşan	عبارات التعجب	Lê. Lo. Ax. Hey. Way.

- الجملة (Hevok):

تتألف الجملة من عدة كلمات تتحد فتعطي معنىً واضحاً وسليماً للجملة المراد قولها أو كتابتها. تبدأ الكلمة الأولى من الجملة بالحرف الكبير و تنتهي الجملة بالنقطة (.) قد تكون الجملة طويلة أو قصيرة و قد تتخللها عدة فواصل (و). و للجمل الكثير من الأنواع، منها:

- الجملة الأسمية: (Kurdistan welatê Kurdan e.)

- الجملة الأمرية: (Bêdeng biçe mal û xew bike.)

- الجملة الشرطية: (Ku baran bariya, birive hundir.)

- الجملة التعجبية: (Ji asmanan kevir dibariyan!)

- الجملة الاستفهامية: (Tu çi karî dikî?)

- الجملة الفعلية: (Misto derbasî hundir bû û silav da me.)

زيادةً للفائدة سنورد عدد من الأمثلة الأخرى. نرجو أن تنتبهوا إلى أن الحرف الأول من الكلمات الواقعة في بداية الجمل تكون كبيرة. و الانتباه إلى أن كل الجمل تنتهي بعلامة ترقيم ما (.) (!) (?) ...

الأمثلة:

Memo çû mala xwe.	ذهب ممو إلى بيته.
Ku agir vêketî be; eme germ bibin.	إذا كان النار متقدّ فسوف نتدفاً.
Ew pir dixwe!	إنه يأكل كثيراً!
Navê min Kawa ye.	أسمي كاوا.
Welatê me bindest e.	وطننا محتل.
Êdî Ehmedê Xanî bûye Kurdistan û Kurdistan jî bûye Ehmedê Xanî!	أحمد خاني بات كردستان و كردستان باتت أحمد خاني
Kurdistanê ez kirim helbestvan, helbestên min jî bi piranî li ser kurdistanê ne.	كردستان جعلتني شاعراً، و معظم أشعاري عن كردستان!
Hêzên gerîla li hemberî	قامت قوات الكريلا بعمليات ناجحة ضد العدو

dijmin çalakiyên serkeftî li darxistin.	
Heval Kurdo bi kû de çû?	إلى أين ذهب الرفيق كردو؟
Nîna keçeke ciwan û jîr e.	نينا فتاة جميلة و ذكية.
Rêmend çû dibistanê.	ذهب ريمند إلى المدرسة.
Muzîk jiyan e!	الموسيقا حياة!
Navê te çi ye?	ما أسمك؟
Ez pir li muzîka klasîk guhdarî dikim.	أستمع كثيراً للموسيقا الكلاسيكية.
Hevala Amîle! Tu amade yî?	هل أنت مستعدة يا رفيقة أميلا؟
Na!	كلا!
Ka em wan li ser textê dilê xwe bikin padîşah; ji ber ku ew afirînerên jiyana me ne, ew parêzvanên agirê roja pîroz in!	لنتوجهم سلاطيناً على عرش قلوبنا؛ لأنهم مبدعي حياتنا و حماة تار شمسنا المقدسة!

مثال آخر:

Ez duhî li nêçîrê bûm.		
Ez	Cînav	ضمير
dûhî	Hoker	ظرف زمان
li	Daçek	حرف جرّ
nêçîrê	Navdêr	أسم
bûm	Lêker	فاعل

ملاحظة: الفاعل أو ما ينوب عنه يقدم الفعل و المفعول به في الجمل اللغة الكردية؛ عكس الجمل في اللغة العربية.

القواعد (Rêziman)

تعريف القواعد: فرع من العلوم اللغوية يقوم على دراسة الكلمات من حيث تصريفها ووظائفها و العلاقات التي تقوم بينها داخل الجملة. باختصار نقول بإنها قواعد لغوية للكتابة الفصيحة والصحيحة.

سوف نورد هنا بعض القواعد الأساسية و العامة في اللغة الكردية، متوخين الدقة و عدم الإسهاب في التفاصيل التي قد تُختلط على القراء و تصعب تعلمهم.

أ- الاسم

ب- المفرد و الجمع

ج- المؤنث و المذكر

د- الأفعال

ر- الصفات

ف- الأعداد

الاسماء (Navdêr)

الاسماء: كلماتٌ تدل على أسماء الأشياء و الكائنات الحية كالإنسان و الحيوان و الطبيعة و الأفعال و الصفات و كل ما يحيط بنا! و الأسماء قسمان في اللغة الكردية:

الاسماء المحسوسة: التي تدلنا على أشياء ندركها بحواسنا							
çiya	lênûs	şûr	wêne	derya	asman	dar	kevir
جبل	دفتر	سيف	صورة	بحر	فضاء	شجر	حجر

الاسماء المجردة: التي تدلنا على ما لا يُدرك بالحواس، بل نشعر بها نفسياً							
xêr	jîrtî	evîn	vîn	kîn	hest	bawerî	hedar
خير	زكاء	حب	إرادة	حقد	عاطفة	أيمان	صبر

الاسماء الخاصة: أو أسماء العلم (navê taybet) و هي الاسماء التي نعتت بها أشياء و أشخاص بعينهم. كأسماء الناس(العلم) و الأسماء الجغرافية و أسم النسب(الكنية)... الخ. هذه الأسماء تدل على شيء بعينه. و الحرف الأول منه يُكتب كبيراً. مثال:

Derya	دريا: أسم علم(مؤنث) بمعنى البحر
Rêzan	ريزان: اسم علم بمعنى الرائد
Kurdistan	كردستان: وطن الأكراد
Ararat	أرارات: اسم جبل في كردستان
Firad	فرات: اسم نهر في كردستان
Şêr	أسد: (حيوان مقترس)
Ciwan	جوان: اسم علم بمعنى شاب و جميل
Sîpan	سپيان: أسم جبل في كردستان

المفرد و الجمع (kit û kom)أو(yek jmar û pir jimar):

المفرد: يسمى باللغة الكردية بـ(kit) أو(yek jimar). المفرد هو ما يشار به إلى عددٍ واحدٍ فقط (فرد) من الأشياء و الكائنات او الأسماء.
أمثلة عن المفرد:

Pirtûk	yek pirtûk	Pirtûkek	كتاب
Çem	yek çem	Çemek	نهر
xwende kar	yek xwende kar	xwende karek	طالب
ke vir	Yek ke vir	ke virek	حجر

ملاحظة: يمكن إلحاق اللاحقة(ek) إلى نهاية الكلمات لأجل توكيد مفرديتها. كما يمكن إيراد كلمة(yek) قبل الكلمة لتوكيد مفرديتها.

الجمع: و يسمى باللغة الكردية بـ(kom) أو(pir jimar). الجمع هو ما يشار به إلى العدد أثنين و ما فوق من الكائنات. مع العلم بأنه لا يوجد (المتنى) في اللغة الكردية.

لأجل تحويل الأسماء المفردة إلى الجمع، نضيف الأدوات التالية:

	اداة الجمع	مثال	
للأسماء	ên	pirtûk	Pirtûkên
	in	heval	Ew hevalin
	an	kevir	keviran
للأفعال	n, in, ne	çû	çûn
		bir	birin
		çû	çûne

- هنالك بعض المفردات الدالة على مجموعة (جمع) بالرغم من أنها لا تحوي على أدوات التجميع. لكنها بالأساس تدل على الجمع. و هي مختلفة من حيث المصدر عن مفردها. مع العلم بأنه يمكن صياغة جمع الجموع في حال إلحاق لواحق الجمع بهذه الاسماء الدالة على الجمع.
مثال:

daristanan	غابات	daristan	غابة
garan	قطعان	garan	قطيع

- علامة جمع الأفعال و الأسماء مختلفة، فلكل منها علامتها الخاصة كما أوردناها ضمن الجدول.
لزيادة الفائدة سنورد عدد من الأمثلة في حالات المفرد و الجمع:

الأسماء		الأفعال	
جمع	مفرد	جمع	مفرد
Hevalan. Hevalên. Hevalin.	heval	Çûn Çûne Diçin	çû
Keviran. Kevirên. Kevirin.	kevir	Hatın hatine	hat
Ciwanan. Ciwanên. Ciwanin.	ciwan	Kirin kirne	kir
Çeman. Çemên. Çemin	çem	Dan Dane Didin	da
Bajaran. Bajarên. Bajarin	bajar	Rivîn Rivîne	rivî

Bavan. Bavên. Bavin.	bav	Xwarin Xwarne	xwar
Şervanan. Şervanên. Şervanin	şervan	Birin Birine	bir

Ew hate mala me	Ewna hatin mala me
لقد جاء (هو) إلى بيتنا	لقد جاؤوا (هم) إلى بيتنا
Ez diçim bajêr	Em diçin bajêr
أنا أذهب إلى المدينة	نحن نذهب إلى المدينة
Roja cejnê her xweşe!	Rojên cejnan her xweşin
يوم العيد جميلة دائماً	أيام الاعياد جميلة دائماً

جنس الأسماء (Zayînde):

كما قلنا سلفاً بيان الأسماء عبارة عن مفردات تدل على أشياء و اشخاص و أفعال و أمور (مادية) نحس و (مجردة) نشعر بها. لهذه الأشياء (مهما كانت) جنسها الخاص بها. قد تكون مؤنثاً أو مذكراً أو سلبياً/مشتراكاً. مع العلم بأن كل شعوب العالم أو بالأحرى كل اللغات لا تتفق بتأنيث و تذكير كل شيء فيما بينها. ففي بعض اللغات لا يوجد المذكر و المؤنث كاللغة التركية مثلاً، و لغات لها مفرداتها المؤنثة و المذكرة كالعربية و الكردية. مع العلم بأن اللهجة السورانية الكردية ليست فيها قاعدة المذكر و المؤنث. لكل من الأسماء المؤنثة و المذكرة ادوات و أسماء إشارة خاصة بها:

- (ê): للمفرد المذكر

- (a): للمفرد المؤنث

- (ên): للجمع (كلى الجنسين).

Hevalê min	Hevala min
رفيقي	رفيقتي
Birayê min	Xwişka min
أخي	أختي
Esmanê me	Barana payîzê
سمائي	مطر الخريف
Hevalên me	Mamosteya me
رفاقي	معلمتنا

المؤنث (mêza): كل ما يراه الكرد مؤنثاً أو يُعتقد حسياً بانها مؤنثة.

ما تكون مؤنثة في اللغة الكردية:

١- كافة أسماء الكائنات المؤنثة مثل: (jin) و (dêlik) و (maker) و (dayîk).

٢- كافة أسماء المساكن و ما يُلجأ إليه للسكن مثل (oda) و (çadir) و (eywan)، ما عدا الكلمات التالية: خيمة (kon) و زريبة (axur) و مربض (stewl).

٣- كافة أسماء آليات النقل و الحمولة و العربات، مثل (erebe) و (otumbêl).

٤- جميع الأسماء الجغرافية الخاصة مثل (parzemîn) و (çol) و (deşt) و (gol)؛ ما عدا الانهار.

٥- ما عدا كل من كلمتي سماء (ezman) و هواء (ba)، فإن أسماء كل ما في السماء و ما يهطل منه من أجسام و إلى ما هنالك من العناصر تكون مؤنثة، مثل (baran) و (berf) و (stêrk) و (roj) و (giçlok) و (keskesor) و (heyv).

٦- أسماء المصطلحات الزمنية و كل ما يتعلق بالتقويم و الزمان، مثل (demjmêr) و (meh) و (sal) و (sedsal) و (kêlî) و (dem). ما عدا كلمة (wext) التي تكون مؤنثة و مذكر في نفس الوقت.

٧- كل ما يتعلق بالأمراض و مشاعر الفرح و الحزن، مثل: (evîn) و (coş) و (xem) و (êş) و (azar) و (nexweşî).

٨- كل ما يتم طبخه (طهياً و سلقاً و قلياً...) من الأطعمة، مثل: (gêrmî) و (tirşik) و (şîv) و (mihîr) و (şorbe). ما عدا كلمتي خبز (nan) و لحم (goşt).

٩- أسماء الآلات الموسيقية و اللوازم المكتبية، مثل: (dahûl) و (blûr) و (pirtûkxane) و (pênûs) و (lênûs) و (mase).

١٠- كل ما لا يُعرف لها جنساً (منطقياً) من التعابير و أحرف الأبجدية و الظرف.

١١- كل الأسماء و المصطلحات المجردة. على سبيل المثال:
الكبر (mezînî) والجمال (sipehîti) و موتي (mirina min) و
طعامي (xwarina min).

بعض الأسماء المؤنثة				
daristan	heyv	gul	nêrgiz	dê
غابة	قمر	وردة	نرجسة	أم
ax	dîrok	bizin	çêlek	keç
تراب	تاريخ	ماعز	بقرة	فتاة
mehîn	dêlik	av	evîn	roj
فرس	كلبة	ماء	عشق	شمس

- المذكر (nêrza): كل ما يراه الكرد مذكراً أو يعتقد حسيماً بأنه مذكر.

ما يكون مذكراً من الأسماء:

- ١- أسماء الكائنات المذكرة، مثل (ga) و (dîk) و (beran) و (nêrî) و (mêr) و (bav).
- ٢- كل الأعداد ما عدا العدد (yek).
- ٣- كل أسماء سواقي و مجاري المياه، مثل: (çem) و (rûbar) و (gelî). ما عدا كلمة (co).
- ٤- أسماء جميع الألوان، مثل: (sor) و (spî) و (kesk) و (zer).
- ٥- أسماء السوائل و المعادن، مثل (hesin) و (zîv) و (zêr) و (don).
- ٦- أسماء كل مشتقات الحليب و المنتوجات الحيوانية مثل: (penêr) و (şîr) و (mast) و (sertok) و (goşt) و (çerm). ما عدا (hirî) و (liva) و (lorik).
- ٧- بعض الآلات و الأدوات الحادة و القاطعة. كـ (şûr) و (gurz) و (bivir) و (hivêz).

بعض الأسماء المنكرة

ço	gur	istirî	çiya	bav
عصا	ذئب	شوك	جبل	أب
ax	çem	nêrî	ga	kur
تراب	نهر	تيس	ثور	أبن
hesp	sag	şîr	bajar	mêr
حصان	كلب	حليب	مدينة	رجل

فعل (lêker):

الأفعال: مفردات تدلّ على ما تفعله و تتفعل به الأشياء و الكائنات الحية. أي ما قام به الفاعل من أمور، مثل:

çû	qîrda	xwend	rabû	avêjt	got
ذهب	صرخ	قرأ	قام	رمى	قال

- للأفعال أنواع عديدة وهي تصنّف حسب الزمن الذي حدث به أو سيحدث به الفعل و كذلك نوع الفعل. لن ندخل ضمن تفاصيل و تشعبات الأفعال و أزمنتها بل سنكتفي بثلاثة أنواع اساسية للأفعال: الفعل الماضي، الفعل المضارع و فعل الأمر.

- **الفعل الماضي:** (Lêkerên Rabûrî. Dema derbasbûyî) وهو الفعل الذي يدل على حصول عمل في زمن مضى، سبق زمن التكلّم أو اللحظة التي نعيشها. فكل ما حدث قبل لحظة أو قبل ساعة أو يوم أو سنة أو فيما مضى يكون ماضياً. مثال:

raza	girî	nivîsî	rijand	koland	şand
نام	بكى	كتب	سكب	حفر	بعث
mir	şikand	qutkir	hat	firî	dizî
مات	كسر	قطع	جاء	طار	سرق

ملاحظة: لكي ننفي الفعل الماضي أو نجعله سلبياً، نضيف (ne) أو (me) ببداية الفعل. مثال:

nemir	nekir	nexwend	nehat	nefirî
لم يمت	لم يفعل	لم يقرأ	لم يأتي	لم يطير

المضارع(dema niha):

هو الفعل الذي يدلّ على حصول عملٍ في زمن التكلم. أي في اللحظة التي نعيشها و يكون الفعل مستمراً أثناء كتابتنا له.

diraze	digirî	dinivîse	dirîjne	dikole	dişîne
ينام	يبكي	يكتب	يسكب	يحفر	يبعث
dimire	dişikîne	qutdike	tê	difire	didize
يموت	يكسر	يقطع	يأتي	يطير	يسرق

ملاحظة: لكي ننفي الفعل المضارع أو نجعله سلبياً، نضيف (na) ببداية الفعل. مثال:

naraze	nagirî	naşîne	nafire	namire	qutnake
لا ينام	لا يبكي	لا يبعث	لا يطير	لا يموت	لا يقطع

فعل الأمر(fermanî): هو الفعل الذي يُطلب به حصول عملٍ بعد زمن التكلم. أي أن نطلب أو نأمر أو نرجو أحدهم القيام بفعلٍ ما. مثال:

biraz	bigirî	binivîsîn	birijîn	bikol	bişîn
نم	أبك	أكتب	أسكب	أحفر	أبعث
bimir	bişikîn	qutbike	were	bifir	bidiz
مُت	أكسر	أقطع	تعال	طرّ	أسرق

تحويل مصادر الفعل إلى أفعال حسب الزمن.

مصدر	ماضي	مضارع	أمر
kirin	kir	dike	bike
الفعل	فَعَلَ	يفعل	أفعل
çûyîn	çû	diçe	biçe
الذهاب	ذَهَبَ	يذهب	أذهب
rabûn	rabû	radibe	rabe
القيام	قَامَ	يقوم	قم
nivîsîn	nivîsî	dinivîsîne	binivîsîn
الكتابة	كَتَبَ	يكتب	أكتب
hatin	hat	tê	bê
القدوم	اتى	ياتي	تعالى
xwendîn	xwend	dixwîne	bixwîn
القراءة	قَرَأَ	يقراء	أقرأ
mirin	mir	dimire	bimre
الموت	مَاتَ	يموت	مُت
Sarya çû Qendîl.		ذهبت ساريا إلى قنديل	
Sarya diçe Qendîl.		تذهب ساريا إلى قنديل	
Sayra, biçe Qendîl.		أذهبي إلى قنديل يا ساريا	

الفعل الماضي	الفعل المضارع
Ew çû dibistanê	Ew diçê dibistanê
Cano şer kir	Cano şer dike
Azad baz da	Azad baz dide
Firiya	Difire
Xebitî	Dixebite
Hesp ajot	Hesp dajo
Zînê ji xewê rabû	Zînê ji xewê radibe
Zozan bi min kenî	Zozan bi min dikene
Rohat destên xwe şûştin	Rohat destên xwe dişû
Çekdar name nivîsand	Çekdar name dinivîsîne
Pirtûk xwend	Pirtûk dixwîne

ملاحظة: يوجد في اللغة الكردية كافة الأزمنة (الماضي و المضارع و المستقبل) بالإضافة إلى الأزمنة البعيدة و القريبة و المستمرة و المنتهية. لم نشأ أن نتطرق إلى هذا الموضوع الشاسع و المتشعب كي لا يصعب الأمر على المبتدئين في تعلم اللغة الكردية و قواعدها النحوية.

المقارنة بين الصفات

الصفة (Rengdêr): عبارة عن أسم يُصِف بها شكل، حال، لون أو أية خاصية من خصائص الموصوف. موضوع بحثنا هو المقارنة بين صفات الموصوف. أي تصغير أو تضخيم صفة ما. كأن نقول: صغير، كبير و الأكبر. قصير، طويل و الأطول...
مثال:

baş	baştir	baştrîn
جيد	أجود	الأجود

قاعدة: نستخدم كلى الأدواتين (tir) و (tirîn) لأجل تفضيل و تكبير و تعظيم و تكثير الصفات على بعضها. و نستخدم الأدوات التالية (ek, -ik, -ok, -kok, -kole) لأجل التصغير و التقليل.

أمثلة على التفضيل		
zana	zanatir	zanatirîn
عليم	أعلم	الأعلم
nû	nûtir	nûtirîn
جديد	أجد	الأجدد
sar	sartir	sartirîn
بارد	أبرد	الأبرد
jîr	jîrtir	jîrtirîn
ذكي	اذكى	الاذكى
kurt	kurtir	kurtirîn
قصير	أقصر	الأقصر
mezin	mezintir	mezintirîn
كبير	أكبر	الأكبر

Dengê te xweşe, lê yê hozan Serhed xweştir e.

Mirov mezin e, pêxember mezintir e, lê mezintirîn Xwedê ye
Keça min ciwan e, dotmama wê ciwantir e, lê ciwantirîn keça cîranê min e.

أما إذا أردنا التقليل أو التصغير من صفة ما، حينها نستخدم إحدى الأدوات التالية في نهاية الصفة المراد تصغيرها: (-, -ok, -ik, ek, (kok, -kole

أمثلة على التصغير		
jin	jink	jinok
keç	keçik	
mêr	mêrik	mêrok
keçel		keçelok
dîn	dînik	
kur	kurik	
mal	malik	malok
gir	girik	
reş	reşik	reşkok
dar	darik	
şekir	şekirik	şekrok
nerm	nermik	nermok

كذلك يمكن استخدام الأداة (tir) في التقليل و التصغير أيضاً. مثال:

kurt	kurtir
biçûk	biçûktir

العدد (jimarnav):

يُستخدم الأرقام الإنجليزية في الكتابة الكردية مثل اللغات اللاتينية الأخرى.
العدد الأصلي بحسب الأرقام:

1- yek	11- yazdeh	30- sî	2000- du hezar
2- du	12-duwazdeh	40- çil	10000- deh hezar
3- sê	13- sêzdeh	50- pêncî	100000- sed hezar
4- çar	14- çardeh	60- şêst	1000000- milyon
5- pênc	15- pazdeh	70- heftê	
6- şeş	16- şazdeh	80- heştê	175- sed û heftê
7- heft	17- hevdeh	90- not	pênc
8- heşt	18- hejdeh	100- sed	
9- neh	19- nozdeh	900- neh sed	1999- hezar
10- deh	20- bîst	1000- hezar	nehsed, nod û neh

ملاحظة: يمكننا كتابة الأعداد رقمياً أو كتابياً أثناء الكتابة الكردية، مثال:

Ez berî 27 salan ji dayîk bûm.

Ez berî bîst û heft salan ji dayîk bûm.

Ez berî bîst û heft(27) salan ji dayîk bum.

العدد الترتيبي:

Yekemîn	duyemîn	sêyemîn	çaremîn	pêncemîn
الأولى	الثانية	الثالثة	الرابعة	الخامسة
şeşemîn	heftemîn	heştêmîn	nehemîn	dehemîn
السادسة	السابعة	الثامنة	التاسعة	العاشر

مثال:

Di pêşbirkê de yekem bûm.	كنت الأول في المسابقة
Yekemîn rojbûyîna Zîn ye.	عيد الميلاد الأول لـ زين

عند كتابة النقطة بعد العدد (رقمياً) فهي تنوب حينها عن كتابة (mîn). مثال:

6. Salvegera serhildana 12'ê Adar ê.

Şeşemîn Salvegera serhildana 12'ê Adar ê.

ملاحظة: جنس جميع الأعداد مذكر في اللغة الكردية ما عدا الرقم واحد (yek) فهي مؤنثة.

النص و أجزاءه

الفقرة (Bend): تتألف الفقرة من عدة جُمل مترابطة في المعنى فيما بينها وتشار بها إلى معنى ومقصد خاص جداً ضمن نص كتابي. يتوقف طول وقصر الفقرة على اتمام المعنى المُراد التعبير عنه بشكلٍ خاص.

يكون الحرف الأول من الكلمة الأولى في الفقرة كبيراً و كذلك الأمر لكل الحروف الأولى للكلمات الموجودة ببداية الجمل ضمن الفقرة. يتم ترك مسافة سطر واحد بين كل فقرة و أخرى للدلالة على انتهاء الفقرة. بعض الأمثلة:

1

Gelek pirtûkên navan hatine çapkirin û belav kirin. Lê biqasî ku min vekolandiye, ti pirtûkan ji wan mîna "NavName" bi awayek rêkûpêk û akademîk nêzîkî mijarê nebûne. Taybetmendiyêke "NavName" ya din jî ewe ku wateya navan bi Kurdî hatine rêzkirin. Navên ku di vê pirtûkê de cîh girtine, bi lêkolîneke akademîk hatine nivîsandin. Gelek navên balkêş ku heta niha wateya wan ne diyar, ji kûraya dîroka Kurd tîn û wateya van navan jî hatiye nivîsandin.

2

Muzîk jiyan e. Eger kesek ji muzîkê hez neke, ew kes jî jiyanê jî hez nake. Kesê ku ji jiyanê jî hez neke, tu carî nikare xwe wekî xwediyê jiyanê jî bibîne. Muzîk giyanê mirov e. Çawa ku mirov bêyî giyan najî, di heman demê de bê muzîk jî nikare bijî.

Ez pir li muzîka klasîk guhdarî dikim. Li Mihe-med Arif Cizrawî, Kawis Axa û yên din. Di muzîka van kesan de jiyanê gel û evîna welat heye. Hem qehremaniya gel, hem şerê navbera eşîran û hem jî sekinîna li hemberî dewletên dagirker heye. Ango bi awayekî giştî panoramaya civaka Kurdistanê heye.

النص(Nivîsar):

قد يتألف النص من عدة فقرات أو من فقرة واحدة فقط، تُكتب بهدف التعبير عن موضوع ما بحسب النمط و الفصيلة و النوع الأدبي العائد له، كأن تكون مقالة أدبية، مقالة علمية أو رسالة أو خاطرة... الخ. فأحياناً تكون كتابة نثرية أو قصة أو مثل أو طرفة أو قصيدة أو تحليل أو بحث... الخ. ولكل النصوص عناوينها الأساسية وعناوين ثانوية فرعية، بالإضافة إلى الهوامش و إلى ما هنالك من شروط يتوجب توفرها في النصوص النظامية. مثالٌ على النص، و هو عبارة عن قصة طريفة و مفيدة:

Xewna Mêrê Feqîr

Hebû, nebû, mêrekî pir feqîr û belengaz hebû... Mal û mulk, kes û xizmên wî t'nebûn. Malên dewlemend xwarin û vexwarina wî didanê.

Rojekê ji rojên buharê, ew diçe mala yek# maldar. Li ber wî digere, lava dike, gilê û gazincên xwe jê re dike. Dilê kesê maldar bi mêrê feqîr dişewite û radibe hinek hingiv û rûn dide wî. Mêrê feqîr pir dilşad dibe. Yekser hingiv û rûne xwe hildigre û ber bi mala xwe ve dirive. Dilê wî naçe ku hingiv û rûnê xwe bixwe. Hingiv û rûnê xwe dixwe bankê(Qetremîz) û bi benekî stûr ve li dardixe.

Ew her sibeh tê, demeke dirêj li ber banka rûn û hingiv radiweste û dirêj-dirêj lê mêze dike; her roj çavên xwe bi mêzekirina li bankê têr dikirin!

Rojekê ji rojan ew ji gera nav malan tê mala xwe. Westa bû, li ser piştê vedileze û li bankaya rûn û hingiv ya ku bi ser serê wî de dihejiya mêze dike. Gopal di destê xwe de dibir û dihanê û carna di hewa de dihejand.

Li banka rûn û hingiv mêze dîke û di xewn û xeyalên dûr û kûr li ser hingiv û rûn ve diçe:

Bi xwe re dibêje: “Êêê... Eze ji vir û pêva her roj biçim gel axa û begên dewlemend. Li gel wan gilî û gazincên vê jiyanê bikim. Wê dilê wan bi min bişewite, rûn û hingiv bidine min û eze rûn û hingiv nexwim û ji xwe re hilînim. Wisa jî, di çend mehan de wê ev bankaya min tijî rûn û hingiv bibe. Eze biçim li bazarê rûn û hingivê xwe bifroşim. Bi diravan(pere) du mirîşk û dîkekî ji xwe re bikirim. Wê her du mirîşkên min rojê du hêkan bikin. Eze hêkan nexwim, dema ku mirîşkên min qurq bibin, eze wan hêkan têxim bin mirîşkên qurq. Wisa jî wê gelek mirîşkên min çêbibin. Piştî ku sê meh derbas bibin, eze biçim wan çil(40) mirîşkên xwe li bazarê bifroşim. Eze bi wan diravan jî, du bizinan bikirim. Ku salê ew bizinên min du cot karik bînin, di sê salan de wê zêdetirî bîst(20) bizinên min çêbibin. Eze biçim wan bizinên xwe li bazarê bifroşim û pêçar(4) çêlekan bikirim. Eze her roj şîr û mastê çêlekan bifroşim û diravan kom bikim. Bi vî rengî di du-sê salan de wê diravên min pir bibin, eze bi wan diravan perçeyek erd(zevî) bikirim û pişt re jî, biçînim û bikim zad û bustan. Di çend salan de, wê gelek diravên min çêbibin. Bi wan peran eze xaniyekî xwe yê pir bedew avabikim.

Bi diravên ku ji zeviyê xwe kom bikim, eze ji xwe re jîneke pir bedew û kubar bînim. Wisa jî wê him mala min, çêlekên min, zeviyê min û jina min peyda bibe! Tenê dimînê ku Xwedê zarokê bide min. Lê belê divê ku zarokê min kur, ne keç be. Ji bo xwedê kurekî bidê min, eze hinek dirav û çend

mirîşkên sor bidim melayê gund ê kor; bona ku melê kor ji min re nivîstekê binivsîne û jina min- bi emrê xwedê- kurekî bîne!

Eze navekî pir xweş li kurê xwe bikim. Cilên rengîn û solên buha jê re bikirim. Eze kurê xwe baş perwerde bikim. Eze wî fêr bikim ka çawa qîmeta bav û diya xwe bizanibe... Lê demê ku nehsitî bike û nesekine, eze lê hers bibim; ku dîsa jî nesekine, eze bi wî gopalî li ser û piştta wî bixime.”

Wisa jî heman mêre feqîr gopalê xwe, çep-rast veweşand û bê haydarî di nîva banka hingiv û rûn de xist, banka rûn û hingiv bi lêdana gopalê re perçe-perçe bû. Ku çî rûn û hingiv di bina banka de hebû, hemî jî bi ser serê mêre feqîr de rijiya xwarê. Mêre feqîr ji nişkava ji xewn û xeyalên xwe yê şêrîn hişiyar bû û dît ku rûn û hingivê wî hemû rijiya... ew pir li ber xwe ket, bi rewşa xwe xemgîn û bêzar bû.

Belê! Xewnên feqîran weku tayên dumanê ne... zû winda dibin û ti car nayên girtin!

علامات الترقيم:

علامات الترقيم دور كبير جداً في القراءة و الكتابة القويمة و إعطاء المعنى الصحيح لما يُراد الإفصاح عنه. فأى خطأ في علامات الترقيم قد تؤدي إلى مغالطات في فهم المعنى و عراقيل في إيصاله إلى القارئ. مثلها مثل جميع اللغات الكتابية، للغة الكردية أيضاً علامات ترقيم خاصة بها، و هي إشارات لاتينية تشبه نظيرتها في الإنجليزية و التركية و قريبة أيضاً من العربية. علامات الترقيم الشائعة في اللغة الكردية - اللاتينية هي:

,	;	.	:	-	?	!	“...”	...	()
---	---	---	---	---	---	---	-------	-----	----

الفاصلة (Bêhnok): تأتي بين الجمل القصيرة التي تؤلف جملة أطول و كذلك تنوب عن حرف العطف (û) (و) في حال تكرارها ضمن الجملة الواحدة. مثال:

Ciwan çû dibistanê, lê mamoste nehatibû.

Ciwan, Kawa, Nêrgiz, Hêvî û Serdar hevalên başin.

نلاحظ هنا إننا في المثال الأخير بدلاً أن نكرر حرف العطف (û) بعد كل اسم قد كتبنا الفاصلة. لم نكتب بالشكل التالي:

Ciwan û Kawa û Nêrgiz û Hêvî û Serdar hevalên başin.

بل كتبناها بهذا الشكل:

Ciwan, Kawa, Nêrgiz, Hêvî û Serdar hevalên başin.

الفاصلة المنقطة (xalbêhnok): وهي تأتي ضمن الجمل التي تكون مرتبطة فيما بينها من حيث الشرط و الجواب و الدحض و التتمة. مثال:

Gelê kurd ji bo azadiya xwe şer dike; dijmin jî, ji bo bercewendiyên xwe azadiya Kurdan napejrîne.

النقطة (xal): تأتي في نهاية الجمل ونهاية الفقرات والنصوص.

النقطتين (cotxal): تأتي بعد القائل و قبل القول أو الشرح، أي بين المفردة و شرحها. مثال:

Niştîman: welat.

Kobanî: Bajarekî roje vayê Kurdistanê ye.

Cigerxwîn got: Şêr şêre, çi jin çi mêr e!

Kawa got: Ez ji Kurdistan'ê hez dikim.

عَلَامَةُ الشَّرْطَةِ (xêzik): تأتي بدلاً من أسم القائل أو المتحدث أثناء المحادثة، وكذلك تأتي بين الجمل الإعتراضية أو الكلمات المكررة للتوكيد. مثال:

- Te çi got?

- Min tiştekek negot û tiştekekî nabêjim jî!

Zarokê kor dûr - nêz nabîne ...

Pehlewan çep - rast şûrê xwe veweşand.

Ew hêdî - hêdî nêzî min dihat.

إشارة الإستفهام (pirsnîşan): تأتي بعد السؤال والأستفسار. مثال:

Tu beşdarî çend çalakiyên serkeftî bû yî?

Navê te çi ye?

Demjimêr çend e?

إشارة التعجب (**banîşan**): تأتي بعد الجمل و الكلمات العجيبة و المثيرة و الغير مألوفة و التي يُراد جذب الانتباه إليها. مثال:

- Dibêjin li Suriyê çêlek difirin!

- Way! Ez bawer nakim ku çêlek bifirin!

عَلَامَةُ الحَدْفِ (**sêxal**): تدل على إن الجملة لم تنتهي بعد وكذلك تدل على (و إلى آخره الخ) و هي تأتي في نهاية الجمل الغير متممة أو الفقرات... و لكن إذا ما كانت هذه الثلاث النقاط ضمن القوسين و تأتي ضمن الجملة، فإنها تدل بذلك على نقص او حذف لكلماتٍ من الجملة المعنية. مثال:

Li Efrînê çandiniya zeytûn, hinar, mişmiş... heyê

القوسان (**kevan**): تأتي ضمن الجمل حيث تحتوي على شرح الكلمات و مرادفاتها أو ترجمتها أو ما يراد التنويه إليه من أمور. مثال:

Hewlêr(Erbîl) bajarekî kevnar ê başûrê

Kurdistanê ye.

Li gorî Îslamê 99 navên Allah (Xweda) hene.

علامة التَّصْيِصِ (**neynûk**): يوضع بين هذين القوسين الصغيرين الكلمات و الأقوال المنقولة من الآخرين. مثال:

Mezlûm Dogan qîr da: “*Berxwedan jîyan e*”.

بعض العكوس في اللغة الكردية

xar	rast	germ	sar
منحني	مستقيم	ساخن	بارد
hêdî	lezgîn	ronî	tarî
بطيء	سريع	مضيء	عاتم
zana	nezan	dûr	nêz
عالم	جاهل	بعيد	قريب
azad	kole	biçûk	mezin
حر	عبد	صغير	كبير
serdest	bindest	bilind	nizim
متحكم	مُستعبد	مرتفع	منخفض
avî	bejî	qalind	zirav
مائي	بري	سميك	رفيق
mirin	jîn	baş	nebaş
موت	حياة	جيد	سيء
kevin	nû	têr	birçî
قديم	جديد	شبعان	جائع
tijî	vala	nerm	hişk
مليء	فارغ	مرن	قاسي
pir	kêm	merd	namerd
كثير	قليل	كريم	لئيم
erzan	biha	bihêz	lewaz
رخيص	ثمين	قوي	ضعيف
pak	qirêj	wêrek	newêrek
نظيف	قذر	جريء	جبان
şad	xemgîn	kin	dirêj
سعيد	حزين	قصير	طويل

قاعدة: هنالك مفردات مستقلة معاكسة لمفردات أخرى و لا تتشابهان من حيث بنية الكلمة، و كذلك هنالك بعض الكلمات التي تنعكس من حيث المعنى بعد إضافة حرف مساعد على الكلمة الأصلية. يمكن تعكيس الكثير من الكلمات و الأفعال الكردية بإضافة الحرف المساعد (ne) لفعل الماضي و الصفات، و (na) لفعل المضارع. مثال:

hat	nehat
أتي	لم ياتي
çû	neçû
ذهب	لم يذهب
sar	nesar
بارد	غير بارد
pak	nepak
نظيف	غير نظيف
man	neman
البقاء	الفناء
wêrek	newêrek
شجاع	جبان
rast	nerast
صحيح	خاطئ
diçe	naçe
يذهب	لا يذهب
dibe	nabe
يجوز	لا يجوز
dimîne	namîne
يبقى	لا يبقى

مصطلحات الأزمنة في اللغة الكردية:

Dem/wext	زمن/وقت
Rojgar	زمان
Çerx	عصر
Rabûrdû	ماضي
Dahatû	مستقبل
Herdem	دائمي/أبدي
Hemdem	عصري
Sedsal	قرن
Sal	سنة
Îsal	هذه السنة
Par	السنة الماضية
Pêrar	قبل سنتين
Bitirpar	قبل ثلاث سنوات
Meh/Heyv	شهر
Hefte	أسبوع
Roj	يوم/نهار
Heyam	لحظة
Demjimêr	ساعة
Xwelk	دقيقة
Kêlî	ثانية/لحظة
Dan	فترة
Berbang	فجر

Sibeh/Beyan	صباح
Nîvro	ظهر - ظهيرة
Berêvar	عصر
êvar	مساء
şev	ليل
nîşev	منتصف الليل
Sersal	رأس السنة
Berî dîrokê	قبل التاريخ
Berî Zayîne	قبل الميلاد
Salname	تقويم
Zayînî	التقويم الميلادي
Koçî	التقويم الهجري
Niha	الآن
Siba	غدا
Dusiba	بعد غد
Sêsiba	بعد ثلاثة أيام
Doh	البارحة

فصول السنة	
Demsal	فصل
Bihar	ربيع
Havîn	صيف
Payîz	خريف
Zivistan	شتاء

أشهر السنة	
Avdar / Adar	آذار
Nîsan/Benamer/Avrêl	نيسان
Gulan	ايار
Puşper	حزيران
Tîrmeh	تموز
Gilawêj / Tebax	آب
Êlûn	ايلول
Cotmeh / Gelerêzan	تشرين أول
Mijdar / Sermawêz	تشرين ثاني
Berfenbar	كانون أول
Çile/Rebandan	كانون ثاني
Reşeme	شباط

- تبدأ السنة الكردية من شهر آذار، أي أن (٢١ آذار) هو رأس السنة الكردية وهو يوم عيد نوروز المشهور لدى الأكراد.

ايام الأسبوع	
Çarşem	أربعاء
pêncşem	خميس
În	جمعة
Şemî	سبت

Yekşem	أحد
Duşem	أثنين
Sêşem	ثلاثاء

- عطلة الأسبوع لدى الشعوب تختلف بحسب دياناتهم و ثقافتهم و تاريخهم، يوم الجمعة لدى المسلمين و يوم السبت لدى اليهود و يوم الأحد لدى المسيحيين تعد من الأيام المباركة، و أما لدى الأكراد فإن يوم الأربعاء هو اليوم المبارك و الذي أنتهى فيه الله من خلق السموات و الأرض و الحياة بحسب الديانة الزرادشتية.

قاموس – Ferheng

سوف نورد هنا بعض الكلمات و المصطلحات المهمة في مواضيع قواعد اللغة و النحو و الأدب الكردي.

Kurdî	عربي
Tîp	حرف
Peyv-bêje/gotin	كلمة
Hevok	جملة
Bend	فقرة
Nivîs	كتابة
Nivîsar	نص كتابي
Nivîsgeh	مكتب
Nivîskar/Nûser	كاتب
Sernivîs/ sergotar	عنوان النص
Navdêr	أسماء العلم
Paşnav	أسماء الكنية
Kîte	هجاء
Dengdar	الأحرف الساكنة
Dengdêr	الأحرف الصوتية
Daçek	أحرف الجر/ أداة

Paşgir	الإضافة أو اللاحقة الخلفية
Pêşgir	الإضافة أو اللاحقة الأمامية
qertaf	لاحقة- إضافة
qertafdar	المُضاف إليه
tewang	تحريف أو شذ الكلمة
tewangbar	الكلمة المُحرّفة
Bernav	ضمير
Cînav	ضمير
Lêker	فعل
Ferman	أمر
Wate	معنى-مغزى
Şîrove	شرح
Mijar	موضوع
Bîranîn	ذكریات
Helbest	شعر
Helbestvan	شاعر
Pexşan	نثر
Çîrok	قصة
Kurteçîrok	قصة قصيرة

Roman	رواية
Lêko lîn	بحث
Lêko lînvan	باحث
Wêje	أدب
Wêjevan	أديب
Zimanzan	لغوي
Pirtûk	كتاب
Pirtûkxane	مكتبة
Çap	طبع
Çapxane	مطبعة
Têbinî	ملاحظة
Çavkanî	مصدر - منبع
Jêder	مصدر
Ezmûn	امتحان
Naverok	جوهر الموضوع
Beş	جزء
Gotar	مقال
Name	رسالة
Rêziman	قواعد اللغة
Rastnivîsîn	الإملاء
Rengdêr	صفة

Kit	فرد
Kirde / kirar	فاعل
Mînak / Nimûne	مثال
Wane	درس
Hevoka Fermanî	الجملة الأمرية
Hevoka Mercî	الجملة الشرطية
Hevoka Baldar	جملة تعجب
Rûpel	صفحة
Vegotin	حديث
Pirs / pirsiyar	أستفسار
Bersîv	جواب
Hevoka Pirsyarî	الجملة الأستفسارية
Hevoka Navdêrî	الجملة الأسمية
Hevoka Lêkerî	الجملة الفعلية
wergervan	مترجم-ترجمان
Werger	ترجمة

الكلمات و المصطلحات المدرسية

Kurdî	عربي
Dibistan	مدرسة

Xwendin	القراءة- الدراسة
Xwendingeh	المدرسة- المعهد
Dibistana seretayî	المدرسة الابتدائية
Dibistana navîn	المدرسة الإعدادية
Dibistana amadeyî	المدرسة الثانوية
Zanîngeh	الجامعة
Zanko	الجامعة
Ref / pol	صف
Rade	الدرجة- المستوى
Pile	درجة
Puan	علامة
Xwendevan	طالب/ تلميذ
Mamoste / dersdar/ fêrmend	المعلم/ المدرّس
Pênûs	قلم
Lênûs	دفتر
Rastkêş	مسطرة
Jêbir	محاة
Pirtûk	كتاب
Bîrkarî	رياضيات

Zanistên civakî	العلوم الاجتماعية
Dîrok/ Mêjû	تاريخ
Xaknîgarî	جغرافية
Rastnivîs	الإملاء
Rêziman	نحو/ قواعد اللغة
Ezmûn	الامتحانات
Jîr/ serkeftû	زكي/ متفوق
Wêje	الأدب
Navbera havînê	العطلة الصيفية
Werzêş	رياضة
Pêşbirk	مسابقة
Ziman	لغة
Zarava	لهجة
Wane	درس
Ferheng	قاموس/ معجم

تعابير المجاملات

Kurdî	عربي
Dem baş	طابت أوقاتك

Roj baş / beyanî baş	صباح الخير
Şev baş	ليلة سعيدة
Êvar baş	مساء الخير
Şev şad	طابت ليلتك
Spas	شكراً
Zor spas	شكراً جزيلاً
Spas xweş	لا داع للشكر
Silav	سلام
Bi xêr hatin	جئتم أهلاً
Dest xweş	سلمت يداك
Ser çavan	على عيني
Fermo	تفضل / أهلاً
Kerem bike	تفضل / أدخل / أهلاً
Ji kerema xwe	من فضلك
Bibûrîn	المعذرة
Lêbûrîne dixwazim	أعتذر منكم
Pîroz be	مبروك / مبارك
Pîrozbahî	مباركة / معايدة
Çawayî?	كيفك؟
Çakî? Başî? Rindî?	هل أنت بخير؟
Rewşa te çawaye?	كيف حالك؟

Başe/ Rinde/ Pake	جيد/ بخير
Çavên te ronî be	نورت عيونك
Mizgînî	بشرى سعيدة
Cejna te pîroz be	ابارك عيدك
Sersala te pîroz be	ابارك سنتك الجديدة
Rojbûna te pîroz be	عيد ميلاد سعيد
Serkeftin	بالتوفيق
Sersaxî	موااساة
Serê te sax be	البقية في حياتك
Her şad be	دمت سعيداً
Keyfxweş bûm	سررت بذلك
Noşî can be	العافية
Tika dikim	أرجو

أسماء الاقارب

Kurdî	عربي
Dost	صديق
Heval / hevrê	رفيق
Rêheval	رفيق درب

Merî / xizim	قريب
Yar	خليل/ حبيب
Yara	خليلة / حبيبة
Xizim	قريب
Malbat/Xêzan	عائلة
Êl / hoz / xêl	قبيلة/ عشيرة
Kesûkar	أقارب
Dê / dayîk	أم
Bav / bab	أب
Bira / kek	أخ
Xwîşk/ Xûng	أخت
Dapîr/Pîrik	جدة
Bapîr/Kalik	جد
Ap/Mam	عم
Xal	خال
Met	عمة
Xaltî	خاله
Pismam/Kurap/ kurmam	أبن العم
Domam/ keçap	أبنة العم
Mixaltî	أبناء و بنات الخالة

Xwarzê	أبن/ أبنة الأخت
Birazê	أبن/ أبنة الأخ
Kur/Law	أبن
Keç/Qîz/Dod	أبنة
Xanim / banû	آنسة/ سيدة
Birêz / rêzdar	سيد/ محترم
Xatûn/ Banû/Stî	سيدة
Bûk	عروس
Zava	عريس
Tî	أخ الزوج
Xezûr	أب الزوج/ الزوجة
Xesû	أم الزوج/ أم الزوجة
Malxwe	رب البيت
Kebanî/Bermalî	ربة البيت
Hewî	الضرة
Damarî	زوجة الأب
Zirbav	زوج الأم
Hevling	عديل
Nevî	حفيد
Nevîçirk	أبن الحفيد

النص الأول

الكتابة بلغة الملائكة!

Bi Zimanê Firîşteyan Nivîsandin

- Pir kes ji min re dibêjin: “*bi zimanê Kurdî nivîsandin kêr nayê û bazirganiyek îflaskiriye û bê rewac e... kesek Kurdî naxwîne*”. Û hin jî hîn pêşdatir diçin û dibêjin: “*zimanê kurdî ne zimanê nivîsariyê ye, zimanek teng û nikare hemû hîsên mirov daberîne*”.

Ez dibêjim: Nivîsin bi kurdî şanaziyek bo min e. Serbilindiyeke ku ez îro ji bo sibeh bi kurdî dinivîsînim. Ez tenê ji niha re nanivîsînim, ji ber ku ez ji sibeh, dusibeh, sê sibeh û piştî hezar û hezar sibeh re dinivîsînim.

Yekemîn peyva Xwedê ji gerdûnê re bi Kurdî bû, dema got: “**Bibe**” û gerdûn –saz- bû. Ev zimanê ku xwedê pê yekemîn peyva xwe gotiye, yekemîn helbest, ayet, qewl û jandil û gatha pê nivîsandiye... ma wê çawa niha bibe “zimanek teng û lawaz”? A jixwe li memleketa me bi kurdî nivîsandin tiştêk pir cuda ye, germ e, narîn, kubar û watedar e. Lê bi zimanê Xwedayan nivîsandin bûyerek ne asan û karîn e!

Zimanê kurdî deryayek kûr, fereh û bê dawî ye! Tîjî gewher û murcan e! Tenê mirovên wêrek, dilçetel, çeleng û hişmend û yên dikarin di kûrahiya derya de melevaniyê bikin, wê bikaribin dakevin kûrahiya derya û ji wan

gewher û murcanan bigrin. Belkî niha melevanên deryaya zimanê kurdî kêmbin, an jî bi tenê di nava hezaran de bin, lê di sibehên li pêşiya me, di rêwitiya rojgariyê de wê hêjmara wan her biçe û zêde bibe... êdî wê hemû gewher û murcanên deryaya zimanên xwedayan derkevin holê û êdî wê ti kes nikaribe bêbextiyan li zimanê xwedayan bike.

Heta wê rojê, em, ez û hemû kesên ku bi rê û resmên biheybet, li ber ronahiya fanosê ya melûl û bêhna dumana buxîrê bi zimanê Kurdî dinivînin, wê bi bêdengî û hedariyek bêsinor û serhişkiyek bêhempa ber bi sibeh ve biçin.

Li memleketa me, dar bi kurdî şîn dibin, pelên payîzê bi kurdî diweşin, çem û rûbar bi kurdî diherikin, çûk û şalûl bi kurdî diawazin, baran û berf bi kurdî dibarin, evîndar bi kurdî evîn dikin, lêvên narîn yên yaran bi kurdî dikenin, zarok bi kurdî digrîn û dixendin, dayîk bi kurdî dilorin, kalik bi kurdî didin dûjînan, odlar bi kurdî lava û skala ji Xweda re dikin, stêrk bi kurdî dibriqin, heyv bi kurdî dertê û sibeh bi kurdî hiltê û Xweda bi kurdî ferman dide û dibêje: “**BİBE**” û em dibin...

٢

النص الثاني

لم الاستعجال ريفي اردال؟

Ma ne zû bû heval Erdal?

LI HESPÊ REWAN SIWAR NEBE NEXARÎNE?

Hîn ciwan buy tu. Hîn rûkeniya te dibû kaniya hezkirinê û coşa hevalên weku me yên ciwan... Hêviyên ku di ronahiya çavên te de gurr bun ji me re dibû sedema heskirina jiyane û xwe feda kirina ji bo xatirê jiyane. Evîna te ya mezin ji yara bi nav û bang, ji yara kezî zêrîn û rû narîn, didan murjan, qirik dirêj û bejin zirav- keça esîl ya bi navê “**Kurdistan**” re bibû cîwiya efsaneya Memê Zînê, Ferhadê Şêrînê, Derwêşê Edûlê, Keremê Asliyê û Mecnunê Leylayê... Hîn ciwanbuy tu, yara dest bi hene li benda qelenê xwe yê bura û giran bu... yara çav mexmurîn ya şermok li rê dinere û rewrewka te dibe wek dilopak av ji axa tîh û zuha ya dilê wê...

Bila heyva tebox bi gorî te be heval... bila hemû demsal li ber lingên te bibin qurban, bila hemû dil ji te re bibin eywan û axa pîroz bibe kilê çavên te yên mişt stêrk! Hîn ciwan buy tu... zû neke nelezîne heval... li hespê rewan siwar nebe nede xarê û nebezîne... zû neke delal li vir me nehêlîne, dil tijî kul neke û ne kedirîne. Bila tebox û hemû rojên 17-an ji hemû heyvan ji te re bibin gorîn bibin

qurban. Hîn ciwan buy tu neçe nelezîne û yara çav
mexmurîn li pey xwe dilşikestî nehêle heval!

WÊ STÊRK WERIN XWAR!

Neçe...

Bi soz û sonda ocaxa agirê pîroz, ku tu biçî wê stêrk ji
asîmanan ji xeman re werin xar. Wê bibirîn keziyên xwe
yên henekirî keç, zerî û hemû yar. Wê li lêvên xwe ken û
xende heram bikin zarok û nûgîhan. Wê hew dayîk
bilorînin li ser berxikên ber dilên xwe û landik neyên
hejandin. Wê hew bulbul awazan nexwîne ji gula re û gul jî
hew bêhnê bide dost û yaran. Wê hew kar-xezal bilîzin li
nav zinar li nav lat û kanî jî wê biherikînin hêsirên xemê
ne avên sar... Tu neçe heval nelezîne, li hespê rewan siwar
nebe nebezîn- nexarîne. Wê stêrk ji xeman re werin xar,
kulîlk biçilmisin û qûling koç bikin ji cîwar.

Hîn ciwanbuy tu! Rûken buy tu! Dil nizam çalak buy
tu! Evîndarek mezin, lawek çak û cangor buy tu... Tu
şehîd buy fermanî Erdal! Tu neçe û nelezîne, li hespê
rewan siwar nebe nede xarîn û nebezîne. Stêrkan ji
asîmanan nebarîne... Bila 17-ê tebxê û hemû demsal ji te
re bibin gorî-bibin qurban!

٣

النص الثالث

قصيدة (هفال)

Heval...

Ez û te

Hevalên rast bûn

Lê dema ku

Tixûbên ji tîlên agir,

Û

Dîwarên bêtonê yên bilind,

Dî navbera min û te de

Avakirin.

Ji wê demê de...

bendav bilind bûn...

û

damarên jivanê zuhabûn!!

* * *

Xwastin te li pêş çavên min,

Reşbikin

Û

Hewrêtiya te

leystûkên te bi min re

bîrweriyên me yên nûgihayî...

yanî te...
te,
Di dilê min de,
Jehr bikin!
Tu kirin wek şîrxwara Ahrîman!
Û
Ez jî, kirim ejderhayekî hov!

* * *

Xwastin wan leystikên dilpak,
û dilniyaya me ya narîn;
Bi qirîjîya dilên xwe
dilên xwe yê tarîstanî
Leke bikin
Çîrokên me
hemû çîrokan
Derew derxînin!
û listikên me, bi dawî bikin...

* * *

Nebije çima?
Ez jî ji roja ku
Hewa hat lanet kirin de,
dipirsim:
“Çima?...”
Dipirsim: “Çima?...”

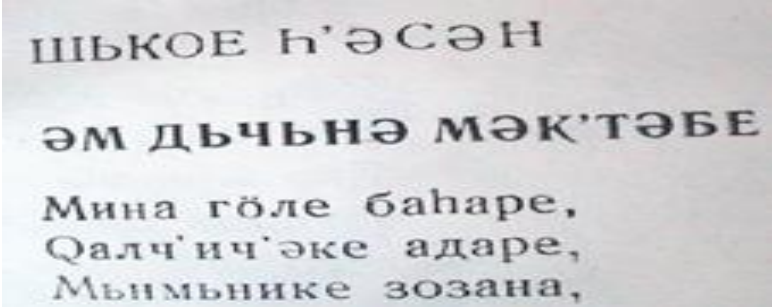
Lê...
Lê sedhezhar “Çimayên” min... bê bersîvin!

Bê dengîn!
Û Lalin...
“Çima”yên min jî
di dengvedana şikefteke tarî û lemgirtî de
hêdî hêdî winda dibe û diçe...

* * *

Ah hevall
Çi xebînete...
Nizanin ku,
Ez û te
Ji roja ku Meşya û Meşyana
Bûn xwedî giyan...
Dema ku pêlên şermê
xwe berda nava mejiyê wan
Ji wê demê de,
Hevaltiya me,
Ji tirijên rojê pîk û germ afirêye...
Bi ava kewserê seridê ye
Li ser latên simsimê
yên çiyakî ling lê neketî
“**Ez û hevala**” neqîşê ye

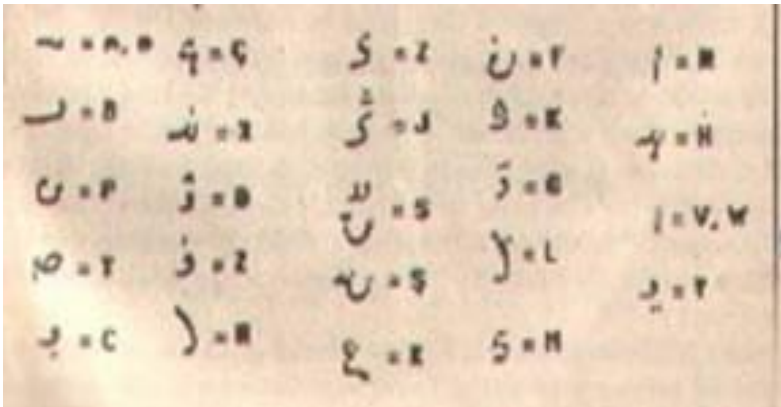
الأحرف الكردية الكيريلية



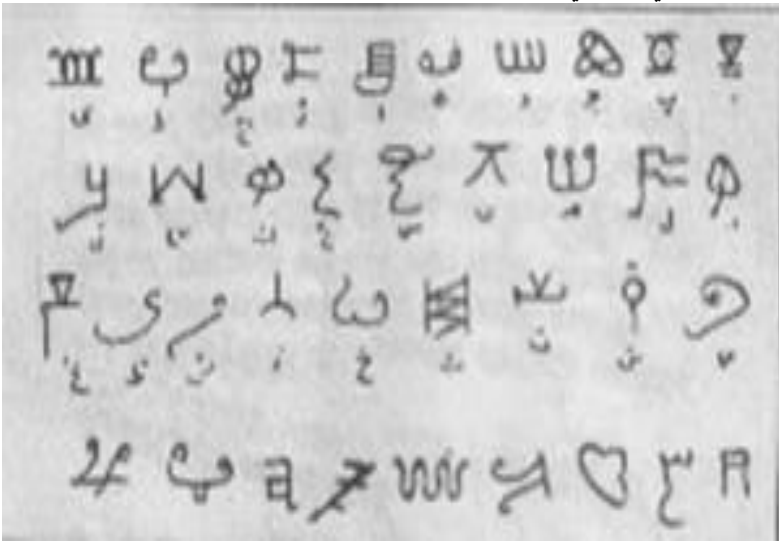
الحروف الارمنية

Քաղաքակրթության պատմության բոլոր շրջափուլեր
 րյան հիմքով իզական սեռի հանդեպ գործադրված ավ
 ռան սառույցի և ձյան հաստ շեռերը ճեղքող և վեր ե
 նող ձնծաղիկի տեսքով է կայանում կանանց ազա-
 տությունը: ՕՋԱԼԱՆ

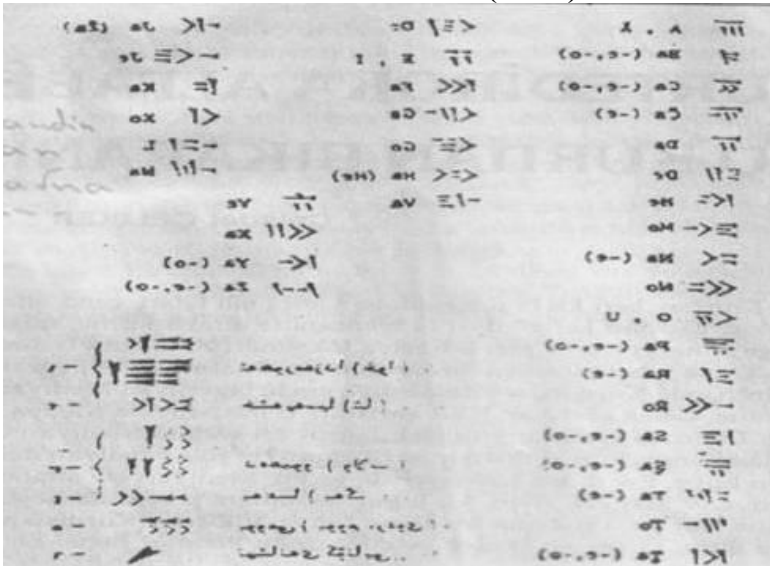
الحروف الفهلوية القديمة



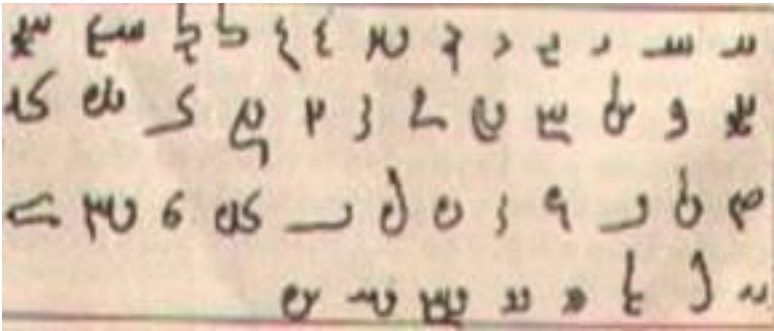
حروف ماسي سورتى الكردية



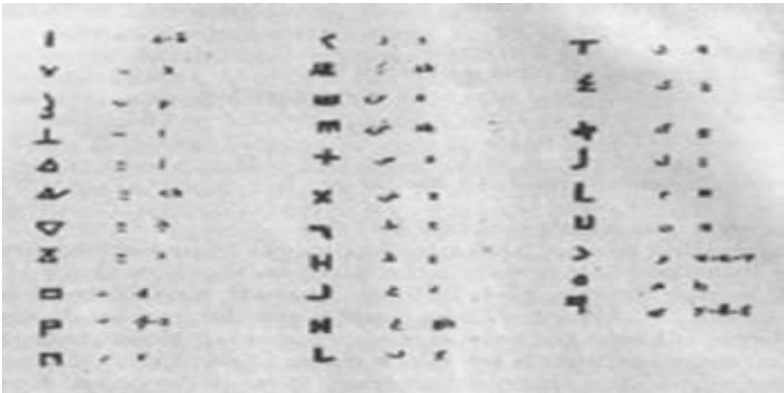
الحروف المسمارية (الكردية)



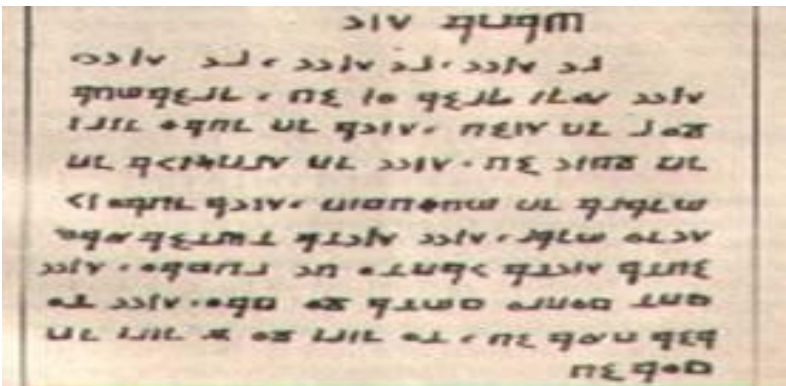
الحروف الافستانية



الابجدية الانداهية



نص مكتوب بالابجدية الكردية الانداهية



Çavkanî – المصادر

C.Bedir-Xan. Elfabêya Kurdî- Bingeên Gramera Kurdmancî

Celadet Çeliker: Kurtedîroka alfabên ku kurdan bikaranîne. kovara ZEND. Havîn 1994, hejmar 2

Kamuran Bedir-Xan. Kölay Kürtçe

P. CAN(NavName)

Toñ(Ferhenga Kurdî)

- قواعد اللغة العربية(المنهاج الدراسي العراقي)

- حياة جلادت بدرخان

- مسألة الأبجدية الكردية في دول القوقاز(مقالة ب. ج)

- القواعد المبسطة للغة الإنجليزية

- علي سيدو كوراني(القاموس الكردي العربي)